

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

SECURITY COUNCIL

OFFICIAL RECORDS

SECOND YEAR

CONSEIL DE SECURITE

PROCES-VERBAUX OFFICIELS

DEUXIEME ANNEE

No. 51

147th and 148th meetings
27 June 1947

147ème et 148ème séances
27 juin 1947

Lake Success
New York

TABLE OF CONTENTS

Hundred and forty-seventh meeting

	<i>Page</i>
187. Provisional agenda	1115
188. Adoption of the agenda	1116
189. Credentials of representatives to the Security Council for the discussion of the Greek question	1116
190. Discussion of the report of the Commission of Investigation concerning Greek Frontier Incidents	1116

Hundred and forty-eighth meeting

191. Continuation of the discussion of the report of the Commission of Investigation concerning Greek Frontier Incidents...	1143
---	------

Document

The following document, relevant to the hundred and forty-seventh and hundred and forty-eighth meetings, is published as follows:

Official Records of the Security Council, Second Year, Special Supplement No. 2.

Report of the Commission of Investigation concerning Greek Frontier Incidents (document S/360)

TABLE DES MATIERES

Cent-quarante-septième séance

	<i>Pages</i>
187. Ordre du jour provisoire	1115
188. Adoption de l'ordre du jour	1116
189. Pouvoirs des représentants auprès du Conseil de sécurité pour la discussion de la question grecque	1116
190. Discussion du rapport de la Commission d'enquête sur les incidents survenus à la frontière grecque	1116

Cent-quarante-huitième séance

191. Suite de la discussion du rapport de la Commission d'enquête sur les incidents survenus à la frontière grecque	1143
---	------

Document

Le document suivant, se rapportant aux cent-quarante-septième et cent-quarante-huitième séances, figure dans la publication suivante:

Procès-verbaux officiels du Conseil de sécurité; Deuxième Année, Supplément spécial No 2.

Rapport de la Commission d'enquête sur les incidents survenus à la frontière grecque au Conseil de sécurité (document S/360).



SECURITY COUNCIL

CONSEIL DE SECURITE

OFFICIAL RECORDS

SECOND YEAR

No. 51

PROCES-VERBAUX OFFICIELS

DEUXIEME ANNEE

No 51

HUNDRED AND FORTY-SEVENTH MEETING

*Held at Lake Success, New York,
on Friday, 27 June 1947, at 10.30 a.m.*

President: Mr. A. PARODI (France).

Present: The representatives of the following countries: Australia, Belgium, Brazil, China, Colombia, France, Poland, Syria, Union of Soviet Socialist Republics, United Kingdom, United States of America.

187. Provisional agenda (document S/386)

1. Adoption of the agenda.
2. The Greek question:
 - (a) Report of the Secretary-General on the credentials of representatives to the Security Council for the discussion of the Greek question (document S/385).¹
 - (b) Report of the Commission of Investigation concerning Greek Frontier Incidents

¹ The text of this report is as follows:

[Original text: English]
25 June 1947

In accordance with rule 15 of the provisional rules of procedure of the Security Council, I have the honour to submit the following report on the credentials of representatives of States which have been invited to participate in the discussion of the Greek question:

Albania. Colonel Nesti Kerenxhi, Albanian liaison representative to the Commission of Investigation concerning Greek Frontier Incidents, appointed by cablegram dated 13 May 1947 from the Minister for Foreign Affairs of Albania.

Bulgaria. Dr. N. Mevorah, Minister Plenipotentiary, assisted by Mr. Athanassov, interim Bulgarian political representative to the United States, appointed by cablegram dated 9 June 1947 from the Minister for Foreign Affairs of Bulgaria.

Greece. His Excellency Mr. Constantin Tsaldaris, Minister for Foreign Affairs of Greece, and as alternate representative, His Excellency Mr. V. Dendramis, permanent representative of Greece to the United Nations, appointed by letter dated 12 December 1946 from the Prime Minister and Minister for Foreign Affairs of Greece.

Yugoslavia. Dr. Jozé Vilfan, permanent representative of Yugoslavia to the United Nations, and as deputy representative, Mr. Josip Gjergja, Minister Plenipotentiary, appointed by cablegram dated 21 June 1947 from the Minister for Foreign Affairs of Yugoslavia.

CENT-QUARANTE-SEPTIEME SEANCE

*Tenue à Lake Success, New-York,
le vendredi 27 juin 1947, à 10 h. 30.*

Président: M. A. PARODI (France).

Présents: Les représentants des pays suivants: Australie, Belgique, Brésil, Chine, Colombie, France, Pologne, Syrie, Union des Républiques socialistes soviétiques, Royaume-Uni, États-Unis d'Amérique.

187. Ordre du jour provisoire (document S/386)

1. Adoption de l'ordre du jour.
2. La question grecque:
 - a) Rapport du Secrétaire général sur les pouvoirs des représentants auprès du Conseil de sécurité pour la discussion de la question grecque (document S/385).¹
 - b) Rapport présenté au Conseil de sécurité par la Commission d'enquête sur les inci-

¹ Voici le texte de ce rapport:

[Texte original en anglais]
25 juin 1947

Conformément à l'article 15 du règlement intérieur du Conseil de sécurité, j'ai l'honneur de vous présenter le rapport suivant sur les pouvoirs des représentants d'États qui ont été invités à participer à la discussion de la question grecque:

Albanie. Le colonel Nesti Kerenxhi, officier de liaison albanais à la Commission d'enquête sur les incidents à la frontière grecque, nommé par télégramme du Ministre des Affaires étrangères d'Albanie en date du 13 mai 1947.

Bulgarie. M. N. Mevorah, Ministre plénipotentiaire, assisté de M. Athanassov, représentant politique par intérim de la Bulgarie aux États-Unis, nommés par télégramme du Ministre des Affaires étrangères de Bulgarie, en date du 9 juin 1947.

Grèce. Son Excellence M. Constantin Tsaldaris, Ministre des Affaires étrangères de Grèce et, à titre de suppléant, Son Excellence M. V. Dendramis, représentant permanent de la Grèce aux Nations Unies, nommés par lettre du Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères de Grèce en date du 12 décembre 1946.

Yougoslavie. M. Jozé Vilfan, représentant permanent de la Yougoslavie aux Nations Unies et, à titre de représentant suppléant, M. Josip Gjergja, Ministre plénipotentiaire, nommés par télégramme du Ministre des Affaires étrangères de Yougoslavie en date du 21 juin 1947.

to the Security Council (document S/360).¹

3. Special agreements under Article 43 of the Charter and the organization of the United Nations armed force:

- (a) Letter dated 30 April 1947 from the deputy representative of the United States on the Security Council to the Secretary-General (document S/338).²
- (b) Letter dated 30 April 1947 from the Chairman of the Military Staff Committee to the Secretary-General, and enclosed report on general principles governing the organization of the armed forces made available to the Security Council by Member nations of the United Nations (document S/336).³

188. Adoption of the agenda

The agenda was adopted.

189. Credentials of representatives to the Security Council for the discussion of the Greek question

The PRESIDENT: (*translated from French*): The Secretary-General's report on the credentials of representatives accredited to the Security Council for the discussion of the Greek question has been distributed to members of the Council. To this should be added the supplementary report regarding the credentials of Mr. Alexis Kyrrou as alternate representative of Greece to the United Nations, which has also been distributed (document S/385/Add. 1).⁴

As there are no remarks, I shall consider this report and the supplementary report as adopted.

The report of the Secretary-General and the additional report were adopted.

190. Discussion of the report of the Commission of Investigation concerning Greek Frontier Incidents

At the invitation of the President, Mr. Urrutia, Rapporteur of the Commission of Investigation; Colonel Kerenxhi, representative of Albania; Mr. Mevorah, representative of Bulgaria; Mr. Dendramis, representative of Greece; and Mr. Vilfan, representative of Yugoslavia, took their seats at the Council table.

Mr. URRUTIA (Rapporteur) (*translated from French*): I have the honour to submit to you the report of the Commission appointed under the

¹ See *Official Records of the Security Council*, Second Year, Special Supplement No. 2.

² *Ibid.*, No. 43.

³ *Ibid.*, Special Supplement No. 1.

⁴ The text of this report is as follows:

[Original text: English]
26 June 1947

In accordance with rule 15 of the provisional rules of procedure of the Security Council, I wish to report that I have received credentials signed in Athens, Greece, on 20 June 1947, by the Vice-President of the Council of Ministers and Minister for Foreign Affairs of Greece, appointing Mr. Alexis Kyrrou, alternate representative of Greece to the United Nations, as the alternate representative of Greece to the Security Council for the discussion of the Greek question.

dents survenus à la frontière grecque (document S/360).¹

3. Accords spéciaux prévus par l'Article 43 de la Charte et organisation de la force armée des Nations Unies:

- a) Lettre, en date du 30 avril 1947, adressée au Secrétaire général par le représentant suppléant des États-Unis au Conseil de sécurité (document S/338).²
- b) Lettre, en date du 30 avril 1947, adressée au Secrétaire général par le Président du Comité d'état-major, et rapport, joint à cette lettre, sur les principes généraux régissant l'organisation des forces armées mises à la disposition du Conseil de sécurité par les États Membres des Nations Unies (document S/336).³

188. Adoption de l'ordre du jour

L'ordre du jour est adopté.

189. Pouvoirs des représentants auprès du Conseil de sécurité pour la discussion de la question grecque

Le PRÉSIDENT: Le rapport du Secrétaire général sur les pouvoirs des représentants auprès du Conseil de sécurité pour la discussion de la question grecque a été distribué aux membres du Conseil. Il convient d'y ajouter le rapport additionnel concernant les pouvoirs de M. Alexis Kyrrou en qualité de représentant suppléant de la Grèce auprès de l'Organisation des Nations Unies. Ce rapport additionnel a été également distribué (document S/385/Add.1).⁴

Puisque l'on ne formule aucune observation, je considérerai le rapport et le rapport additionnel comme étant approuvés.

Le rapport du Secrétaire général et le rapport additionnel sont approuvés.

190. Discussion du rapport de la Commission d'enquête sur les incidents survenus à la frontière grecque

Sur l'invitation du Président, M. Urrutia, Rapporteur, le colonel Kerenxhi, représentant de l'Albanie, M. Mevorah, représentant de la Bulgarie, M. Dendramis, représentant de la Grèce et M. Vilfan, représentant de la Yougoslavie, prennent place à la table du Conseil.

M. URRUTIA (Rapporteur): J'ai l'honneur de vous présenter le rapport de la Commission désignée en vertu de la résolution du Conseil de sé-

¹ Voir les *Procès-verbaux officiels du Conseil de sécurité*, Deuxième Année, Supplément spécial No. 2.

² *Ibid.*, No. 43.

³ *Ibid.*, Supplément spécial No. 1.

⁴ Voir le texte de ce rapport:

[Texte original en anglais]
26 juin 1947

Conformément à l'article 5 du règlement intérieur provisoire du Conseil de sécurité, j'ai l'honneur de porter à la connaissance du Conseil de sécurité que j'ai reçu d'Athènes (Grèce) les pouvoirs par lesquels, en date du 20 juin 1947, le Vice-Président du Conseil des Ministres de Grèce, Ministre des Affaires étrangères, désigne M. Alexis Kyrrou, représentant suppléant de la Grèce auprès de l'Organisation des Nations Unies, comme représentant suppléant de ce pays au Conseil de sécurité pour la discussion de la question grecque.

Security Council's resolution of 19 December 1946.¹ This report has been distributed, together with all the various annexes.

It remains for me to say only that I am at the entire disposal of the Security Council to reply to any question which its members wish to put to me.

On behalf of the Commission, I would add that the latter is at present in New York and is prepared to carry out any instructions which the Security Council may wish to give it.

The PRESIDENT (*translated from French*): I thank the Rapporteur and, through him, the Commission, for the report it has submitted to us after its long and difficult labours. I think we will be unanimous in thanking the members of the Commission for the work they have accomplished.

Mr. AUSTIN (United States of America): I am about to offer a resolution, and what I have to say leads up to the introduction of that resolution.

The matter before the Security Council today is, in the opinion of my Government, one of the most serious which the United Nations up to this time has been called upon to consider. The action which the Security Council takes in this case will be of vital importance to all Member States of the United Nations, and may be a decisive factor in strengthening the confidence of the world in the effectiveness of this body to deal with situations such as the one before us. To one country, at least, our action may represent the difference between life and death, between the opportunity to pursue a peaceful course of national reconstruction without fear and the loss of its freedom and independence.

In the common struggle against the Axis during the war, the Greek people sacrificed themselves unstintingly. Liberation found the country prostrate and devastated. Starvation and resistance to the occupying enemies had taken heavy toll in resources and human lives. Communications were almost completely destroyed; normal economic life was at a standstill; government administration had been rendered ineffective in accordance with the policy of the Axis occupying forces. After liberation, there began the enormous and heart-breakingly slow task of nation-wide reconstruction and rehabilitation. UNRRA and other foreign aid were able to prevent widespread starvation and collapse, but were not sufficient in themselves to rehabilitate a country and people that had endured four years of cruel depredations. Bitter factionalism had been encouraged by the enemy.

In order to obtain assistance in the restoration of democratic political procedures, the Greek Government after liberation turned to France, Great Britain, the United States and the Union of Soviet Socialist Republics. At Yalta the Union of Soviet Socialist Republics, the United Kingdom

curité du 19 décembre 1946¹. Ce rapport a été distribué avec toutes ses annexes.

Il me reste à dire simplement que je suis à l'entière disposition du Conseil de sécurité pour répondre à n'importe quelle question que ses membres voudront bien me poser.

Au nom de la Commission, j'ajoute que celle-ci, qui se trouve actuellement à New-York, est prête à suivre toutes les instructions que le Conseil de sécurité voudra bien lui donner.

Le PRÉSIDENT: Je remercie le Rapporteur et, en sa personne, la Commission, du rapport qu'ils nous ont présenté après un long et difficile travail. Nous serons tous d'accord, je pense, pour exprimer nos remerciements aux membres de la Commission pour l'œuvre qu'ils ont accomplie.

M. AUSTIN (Etats-Unis d'Amérique) (*traduit de l'anglais*): J'ai l'intention de déposer une résolution et je voudrais d'abord vous présenter un exposé des motifs.

La question que discute aujourd'hui le Conseil de sécurité est, de l'avis de mon Gouvernement, l'une des plus sérieuses que les Nations Unies aient été appelées à examiner jusqu'ici. Les décisions que prendra à ce sujet le Conseil de sécurité auront une importance vitale pour tous les Etats Membres des Nations Unies et elles pourront contribuer de manière décisive à renforcer la confiance du monde dans l'efficacité avec laquelle le Conseil traite les situations telles que celle dont nous sommes saisis en ce moment. De notre décision peut dépendre la vie ou la mort d'un pays au moins, qui, suivant le cas, pourra poursuivre sans crainte sa tâche pacifique de reconstruction nationale, ou bien perdre sa liberté et son indépendance.

Pendant la guerre, dans la lutte commune contre les Puissances de l'Axe, le peuple grec s'est sacrifié sans compter. A la libération, le pays était affaibli et dévasté. La famine et la résistance contre les occupants en avaient lourdement taxé les ressources matérielles et avaient coûté bien des vies humaines. Les voies de communication étaient presque entièrement détruites; la vie économique normale était paralysée; la politique délibérée des forces occupantes de l'Axe avait enlevé toute autorité aux services du Gouvernement. Après la libération fut abordée la tâche immense et désespérément lente de la reconstruction et du relèvement du pays. Si l'UNRRA et d'autres œuvres d'assistance étrangère purent empêcher la famine et l'effondrement général, elles ne permirent pas de relever un pays et un peuple qui pendant quatre ans avaient subi de cruels ravages. L'ennemi avait attisé les haines partisans.

Après la libération, désireux d'obtenir de l'aide pour restaurer les usages démocratiques dans le domaine politique, le Gouvernement grec fit appel à la France, aux Etats-Unis, à la Grande-Bretagne et à l'Union des Républiques socialistes soviétiques. L'Union des Républiques socialistes

¹ See *Official Records of the Security Council, First Year, Second Series, No. 28, page 700.*

¹ Voir les *Procès-verbaux officiels du Conseil de sécurité, Première Année, Deuxième Série, No 28, page 700.*

and the United States had pledged themselves to aid liberated countries in re-establishing political equilibrium. The Greek Government requested all these Powers to assist in observing nation-wide elections. Approximately 1,500 representatives of France, Great Britain and the United States spent two months in Greece at the time of these elections. This Allied mission reported that the results represented the will of the majority of the Greek people, in spite of organized abstention of the communist-controlled EAM coalition.

In a letter dated 3 December 1946, the Greek Government requested that the Security Council consider a situation leading to friction between Greece and her neighbours, who were charged with lending support to guerrilla warfare in northern Greece against public order and the territorial integrity of Greece. The Greek Government requested the Security Council to investigate that situation.

The Security Council considered the Greek complaint during the course of seven meetings, and on 19 December by unanimous action resolved to establish a commission of investigation to ascertain the facts relating to the situation complained of by the Greek Government. This Commission was given broad authority to conduct its investigations within the territory of Greece and Yugoslavia, Albania and Bulgaria, and to call upon the government officials and nationals of these countries for information relevant to its investigation. The Commission was invited to make any proposals that it might deem wise for averting a repetition of the border violations.

This Commission was the first to be appointed by the Security Council to make an on-the-spot investigation. Because of the nature of the charges, this Commission had a grave responsibility. The Commission met this responsibility squarely. It has been pursuing its investigation with vigour. Not only did the Commission obtain testimony from witnesses within the various countries, but in order to cover as wide an area as possible and to hear the maximum number of witnesses, the Commission sent out investigating teams which operated while the main body was collecting evidence in Athens, Salonika, Sofia, and Belgrade.

Altogether, the Commission and its seven investigating teams heard some 256 witnesses or statements during the course of its work, and accumulated approximately 20,000 pages of evidence and other material. More than 3,000 communications were received by the Commission from various organizations and individuals.

Having completed its investigation in the first week in April, the Commission proceeded to Geneva, where it spent approximately two months more in sifting the evidence and in drafting its comprehensive report.

The Commission's task in the preparation of this report was exceedingly difficult. As a mem-

soviétiques, le Royaume-Uni et les Etats-Unis d'Amérique s'étaient engagés à Yalta à aider les pays libérés à rétablir leur équilibre politique. Le Gouvernement grec demanda à toutes ces Puissances de l'aider à surveiller les élections générales qui devaient avoir lieu sur tout le territoire. Environ 1.500 représentants de la France, des Etats-Unis et de la Grande-Bretagne passèrent deux mois en Grèce au moment de ces élections. Cette mission alliée déclara dans son rapport que les résultats exprimaient la volonté de la majorité du peuple grec, malgré l'abstention organisée de la coalition de l'EAM, dominée par l'élément communiste.

Par une lettre en date du 3 décembre 1946, le Gouvernement grec demanda au Conseil de sécurité d'examiner une situation qui était de nature à entraîner un désaccord entre la Grèce et ses voisins, accusés de soutenir les opérations de guérilla dans le nord de la Grèce et de porter ainsi atteinte à l'ordre public et à l'intégrité territoriale de ce pays. Le Gouvernement grec demandait au Conseil de sécurité d'ouvrir une enquête sur cette situation.

Après avoir, au cours de sept séances, examiné la plainte déposée par le Gouvernement grec, le Conseil de sécurité décida à l'unanimité, le 19 décembre, de créer une commission d'enquête avec mission de constater les faits relatifs à la situation qui avait fait l'objet de la plainte. Cette Commission reçut des pouvoirs étendus lui permettant de conduire son enquête sur les territoires de la Grèce, de la Yougoslavie, de l'Albanie et de la Bulgarie, et de faire appel aux fonctionnaires et aux nationaux de ces pays pour recueillir les informations pertinentes. Elle fut invitée d'autre part à faire toutes propositions qu'elle jugerait propres à empêcher le renouvellement des violations de frontières.

Cette Commission était la première que le Conseil de sécurité eût instituée pour mener une enquête sur les lieux. Elle avait une lourde tâche à remplir, étant donné la nature des accusations. Elle a carrément accepté ses responsabilités. Elle a poursuivi son enquête avec vigueur. Elle ne s'est pas contentée d'entendre les dépositions de témoins dans les différents pays intéressés, mais pour étendre son enquête à une zone aussi large que possible et pour entendre le maximum de témoins, elle a envoyé des groupes d'enquête qui ont poursuivi le travail pendant que le groupe principal réunissait des pièces et des témoignages à Athènes, à Salonique, à Sofia et à Belgrade.

En tout, la Commission et ses sept groupes d'enquête ont entendu environ 256 témoignages et déclarations au cours de leurs travaux et réuni approximativement 20.000 pages de témoignages et autres documents. La Commission a reçu plus de 3.000 communications émanant de différentes organisations aussi bien que de particuliers.

Ayant terminé son enquête au cours de la première semaine d'avril, la Commission s'est rendue à Genève, où elle a passé environ deux mois à classer pièces et témoignages et à rédiger un rapport détaillé.

La préparation de ce rapport constituait une tâche extrêmement difficile. En qualité de mem-

ber of this Council, I congratulate the members of this Commission and their staff on the results of their labours, as expressed in their report. This report now makes it possible for the Council to take further steps toward the solution of the problem before it.

I have carefully studied this report. The facts elicited substantiate without a doubt the conclusions subscribed to by the majority of eight of the Commission's eleven members with respect to the Greek charges. The Greek Government charged her northern neighbours with lending support to guerrilla warfare in Greece. The conclusion subscribed to by eight of the eleven members of the Commission in this regard was that "on the basis of the facts ascertained by the Commission, it is its conclusion that Yugoslavia, and to a lesser extent Albania and Bulgaria, have supported the guerrilla warfare in Greece".¹ An examination of the Commission's documentation clearly shows that, although the representatives of Albania, Bulgaria and Yugoslavia denied the charges made by the Greek Government, the weight of evidence supported the charges.

These conclusions state that assistance was rendered in Yugoslavia to the guerrillas. This assistance took the form of training refugees from Greece within the borders of Yugoslavia, recruiting and dispatching them to Greece for action with the guerrillas' units there, as well as supplying them for this purpose with arms, supplies, transport, guides, hospitalization, etc., and providing an avenue of escape for guerrillas fleeing from Greek Government forces. At a camp at Bulkes in Yugoslavia, a specialized course designed to give theoretical and practical training in guerrilla warfare was established. At this camp, the refugees were subjected to political indoctrination and propaganda looking toward the overthrow of the Greek Government.

These conclusions state that the Bulgarian Government provided aid to the Greek guerrilla movement. This aid was principally in the form of assistance in entering and leaving Bulgarian territory, in the provision of transportation for guerrillas crossing Bulgaria to and from Yugoslavia, and in the hospitalization of guerrillas wounded in Greece. However, in certain instances Greek guerrillas were given arms in and near Sofia.

These conclusions state that Albania also assisted the guerrillas. Prior to the establishment, in the spring of 1946, of the course for guerrilla leaders in the camp at Bulkes in Yugoslavia, the Albanian Government operated a camp at Rubig in which Greek refugees received political instruction as well as practical and theoretical military training. Albania granted assistance to Greek guerrillas by providing arms and ammunition as well as making available routes of entry, guides

bre de ce Conseil, je félicite les membres de la Commission et leur personnel des résultats de leurs travaux, énoncés dans le rapport qu'ils nous ont présenté. Ce rapport met le Conseil en mesure de prendre de nouvelles dispositions en vue de résoudre le problème dont il est saisi.

J'ai soigneusement étudié ce document. Les faits qu'il révèle justifient, sans aucun doute, les conclusions auxquelles se sont arrêtés huit des onze membres de la Commission en ce qui concerne les accusations grecques. Le Gouvernement grec a accusé ses voisins du Nord de soutenir les opérations de guérilla en Grèce. A ce sujet, huit membres de la Commission sur onze ont approuvé la conclusion suivante: "La Commission conclut, d'après les faits qu'elle a établis, que la Yougoslavie et, dans une moindre mesure, l'Albanie et la Bulgarie ont soutenu la guérilla de Grèce".¹ Il ressort clairement de l'examen de la documentation réunie par la Commission que, bien que les représentants de l'Albanie, de la Bulgarie et de la Yougoslavie aient rejeté les accusations portées par le Gouvernement grec, les pièces et les témoignages étayaient manifestement ces accusations.

Les conclusions de l'enquête établissent que les partisans, ou francs-tireurs, ont reçu de l'aide en Yougoslavie. Il a été procédé au recrutement et à l'instruction, en territoire yougoslave, de réfugiés venus de Grèce, qu'on a renvoyés ensuite dans ce pays pour combattre dans les unités de francs-tireurs, en leur fournissant des armes, des approvisionnements, des moyens de transport, des guides, des facilités d'hospitalisation, etc. On a veillé également à ménager aux francs-tireurs les moyens d'échapper aux forces du Gouvernement grec. Au camp de Boulkès (Yougoslavie), on a créé un cours d'instruction spécialisée pour enseigner aux réfugiés de Grèce la théorie et la pratique de la guérilla. Dans ce camp, on a soumis les réfugiés à un endoctrinement et à une propagande politiques les incitant à renverser le Gouvernement grec.

Les mêmes conclusions établissent que, de son côté, le Gouvernement bulgare a fourni une aide aux francs-tireurs grecs. Cette aide consistait principalement à faciliter aux francs-tireurs l'entrée et la sortie du territoire bulgare, à assurer le transport des francs-tireurs qui traversaient la Bulgarie à destination ou en provenance de la Yougoslavie, et à hospitaliser les francs-tireurs blessés en Grèce. Dans certains cas, les francs-tireurs grecs ont reçu également des armes à Sofia ou dans les environs de cette ville.

Enfin, ces conclusions établissent que l'Albanie a, elle aussi, aidé les francs-tireurs. Avant que ne fût créé, au printemps de 1946, le cours d'instruction pour chefs de francs-tireurs au camp de Boulkès, le Gouvernement albanais dirigeait à Rubig un camp où les réfugiés grecs recevaient une instruction politique ainsi qu'une formation militaire pratique et théorique. D'autre part, l'Albanie a fourni de l'aide aux francs-tireurs grecs en leur procurant des armes et des muni-

¹ See the report of the Commission of Investigation concerning Greek Frontier Incidents to the Security Council, volume 1, part III, chapter 1.

¹ Voir le rapport de la Commission d'enquête sur les incidents survenus à la frontière grecque au Conseil de sécurité, volume 1, partie III, chapitre premier.

and liaison assistance for guerrilla groups returning to Greece from Albania and Yugoslavia.

It is the duty of this body to consider carefully the significance of these facts in the light of the Charter of the United Nations. It is apparent that, in committing such acts, Yugoslavia, Albania and Bulgaria have violated some of the fundamental principles of this Charter. I would remind you of the purposes of the United Nations enunciated in Article 1; among these are:

"1. To maintain international peace and security, and to that end: . . . to bring about by peaceful means, and in conformity with the principles of justice and international law, adjustment or settlement of international disputes or situations which might lead to a breach of the peace;

"2. To develop friendly relations among nations based on respect for the principle of equal rights and self-determination of peoples, and to take other appropriate measures to strengthen universal peace".

I also wish to call your attention to the obligations of Members under Article 2 to act in accordance with the following principles, among others:

"1. The Organization is based on the principle of the sovereign equality of all its Members.

"2. All Members, in order to ensure to all of them the rights and benefits resulting from membership, shall fulfil in good faith the obligations assumed by them in accordance with the present Charter.

"3. All Members shall settle their international disputes by peaceful means in such a manner that international peace and security, and justice, are not endangered.

"4. All Members shall refrain in their international relations from the threat or use of force against the territorial integrity or political independence of any State, or in any other manner inconsistent with the purposes of the United Nations."

I do not think that we should interpret narrowly the "Great Charter" of the United Nations. In modern times, there are many ways in which force can be used by one State against the territorial integrity of another. Invasion by organized armies is not the only means for delivering an attack against a country's independence. Force is effectively used today through devious methods of infiltration, intimidation and subterfuge.

But this does not deceive anyone. No intelligent person in possession of the facts can fail to recognize here the use of force, however devious the subterfuge may be. We must recognize what intelligent and informed citizens already know. Yugoslavia, Bulgaria and Albania, in supporting guer-

tions et en mettant à la disposition des groupes de francs-tireurs passant d'Albanie et de Yougoslavie en Grèce, des moyens d'accès, des guides et un personnel de liaison.

Il est du devoir du Conseil de sécurité d'examiner soigneusement la portée de ces faits à la lumière de la Charte des Nations Unies. On ne peut nier qu'en commettant de tels actes, la Yougoslavie, l'Albanie et la Bulgarie ont violé certains principes fondamentaux de la Charte. Je me permets de vous rappeler les buts des Nations Unies tels qu'ils se trouvent énoncés à l'Article premier. Voici l'un de ces buts:

"1. Maintenir la paix et la sécurité internationales et à cette fin: réaliser, par des moyens pacifiques, conformément aux principes de la justice et du droit international, l'ajustement ou le règlement de différends ou de situations, de caractère international, susceptibles de mener à une rupture de la paix;

"2. Développer entre les nations des relations amicales fondées sur le respect du principe de l'égalité de droits des peuples et de leur droit à disposer d'eux-mêmes, et prendre toutes autres mesures propres à consolider la paix du monde."

Je veux également vous rappeler les obligations qui incombent aux Membres en vertu de l'Article 2; les Membres doivent agir conformément à certains principes, et notamment aux principes suivants:

"1. L'Organisation est fondée sur le principe de l'égalité souveraine de tous ses Membres.

"2. Les Membres de l'Organisation, afin d'assurer à tous la jouissance des droits et avantages résultant de leur qualité de Membre, doivent remplir de bonne foi les obligations qu'ils ont assumées aux termes de la présente Charte.

"3. Les Membres de l'Organisation règlent leurs différends internationaux par des moyens pacifiques, de telle manière que la paix et la sécurité internationales ainsi que la justice ne soient mises en danger.

"4. Les Membres de l'Organisation s'abstiennent, dans leurs relations internationales, de recourir à la menace ou à l'emploi de la force, soit contre l'intégrité territoriale ou l'indépendance politique de tout Etat, soit de toute autre manière incompatible avec les buts des Nations Unies."

A mon avis, nous ne devons pas donner un sens étroit aux dispositions de la "Grande Charte" des Nations Unies. A notre époque, il y a, pour un Etat désireux d'employer la force contre l'intégrité territoriale d'un autre Etat, maintes manières de procéder. L'invasion par des armées organisées ne constitue pas le seul moyen de porter atteinte à l'indépendance d'un pays. De nos jours, on peut employer la force efficacement en recourant aux moyens détournés de l'infiltration, de l'intimidation et du subterfuge.

Mais personne ne s'y trompe. Aucun homme intelligent, connaissant les faits, ne peut manquer de reconnaître qu'il y a, dans le cas qui nous occupe, recours à la force, si habile que soit le subterfuge. Nous devons reconnaître ce que les citoyens intelligents et avertis savent déjà. En

illas in northern Greece, have been using force against the territorial integrity and political independence of Greece. They have in fact been committing acts of the very kind which the United Nations was designed to prevent, and have violated the most important of the basic principles upon which our Organization was founded.

I am mindful of the fact that neither Albania nor Bulgaria is a Member of the United Nations. This does not mean that they are not guilty of having used force in contradiction of the principles of the United Nations. The Charter has not overlooked the necessity of preventing the use of force by non-member States. I call your attention to Article 2(6) which provides that the Organization shall ensure that States which are not Members of the United Nations act in accordance with the principles of the United Nations "so far as may be necessary for the maintenance of international peace and security". In fulfilling its responsibility with respect to the maintenance of peace, therefore, the Security Council must treat alike every State using force against the territorial integrity of another.

This, therefore, is the situation with which the Security Council is faced in the second year of its existence: The Greek Government has charged her northern neighbours with supporting guerrilla warfare in Greece against her territorial integrity. The conclusions subscribed to by eight of the eleven members of the Commission stated that Greece's northern neighbours have in fact supported the guerrillas in northern Greece. A Member of the United Nations has violated the principles upon which this Organization is founded. Two other States, which no doubt look forward to the time when they may become Members of the United Nations, have acted in contravention of the same basic principles.

This is a matter which the Security Council must face squarely. The Members of the United Nations have conferred upon the Security Council primary responsibility for the maintenance of international peace and security, and they have agreed that, in carrying out these duties under this responsibility, the Security Council acts on their behalf. It is therefore the duty of this body to take the action necessary to prevent further support of the Greek guerrillas by its northern neighbours, so that Greece may determine its own destiny within its rights as a sovereign Member of these United Nations.

The Council invited the Commission of Investigation to make proposals for averting a repetition of the border violations. The Commission has worked carefully and diligently on this phase of the problem. Nine of its eleven members have subscribed to a recommended course of action for the Security Council. This course of action is stated in the Commission's report to have been "framed in the spirit of Chapter VI of the Charter of the United Nations with a view, first, to preventing any aggravation of the situation, and,

soutenant la guérilla dans le nord de la Grèce, la Yougoslavie, la Bulgarie et l'Albanie ont employé la force contre l'intégrité territoriale et l'indépendance politique de la Grèce. En fait, elles ont commis les actes mêmes que l'Organisation des Nations Unies a été chargée d'empêcher, et elles ont enfreint le plus important des principes fondamentaux qui sont à la base de notre Organisation.

Je n'oublie pas que ni l'Albanie, ni la Bulgarie, ne sont Membres des Nations Unies. Cela ne signifie point que ces pays ne soient pas coupables d'avoir employé la force de manière incompatible avec les principes des Nations Unies. La Charte n'a pas omis de tenir compte de la nécessité d'empêcher tout recours à la force de la part d'Etats non Membres. J'attire à cet égard votre attention sur l'Article 2, dont l'alinéa 6 dit que l'Organisation fait en sorte que les Etats qui ne sont pas Membres des Nations Unies agissent conformément à ces principes "dans la mesure nécessaire au maintien de la paix et de la sécurité internationales". En assumant la responsabilité du maintien de la paix, le Conseil de sécurité doit donc traiter de façon identique tous les Etats qui emploient la force contre l'intégrité territoriale d'un autre Etat.

Telle est la situation dans laquelle se trouve le Conseil de sécurité au cours de sa deuxième année d'existence: le Gouvernement grec a accusé ses voisins du Nord d'avoir soutenu la guérilla en Grèce, portant ainsi atteinte à son intégrité territoriale. Les conclusions approuvées par huit des onze membres de la Commission établissent que les voisins septentrionaux de la Grèce ont en effet soutenu la guérilla dans le nord de la Grèce. Un Membre de l'Organisation des Nations Unies a enfreint les principes sur lesquels elle est fondée. Deux autres Etats, qui espèrent sans doute devenir Membres des Nations Unies, ont également enfreint ces principes fondamentaux.

C'est là une affaire à laquelle le Conseil de sécurité doit faire face avec franchise. Les Membres des Nations Unies ont conféré au Conseil de sécurité la responsabilité principale du maintien de la paix et de la sécurité internationales et sont convenus qu'en s'acquittant des devoirs que lui impose cette responsabilité, le Conseil de sécurité agit en leur nom. Cet organisme a donc le devoir de prendre les mesures nécessaires pour empêcher les voisins septentrionaux de la Grèce de soutenir davantage les francs-tireurs grecs et pour que la Grèce puisse décider de son propre destin comme elle en a le droit en tant qu'Etat souverain, Membre des Nations Unies.

Le Conseil a invité la Commission d'enquête à faire des propositions en vue d'empêcher le renouvellement des violations de frontières. La Commission a examiné avec beaucoup de soin et d'application cet aspect particulier du problème. Neuf de ses onze membres ont approuvé la ligne de conduite recommandée au Conseil de sécurité. Dans son rapport, la Commission déclare que ses propositions ont été "élaborées dans l'esprit du Chapitre VI de la Charte des Nations Unies, en vue, d'abord, d'empêcher que cette situation ne

secondly, to alleviating it and eventually restoring it to normal."¹

Having established the Commission and having received its carefully prepared proposals, the Security Council, if it is to proceed in orderly fashion, should now consider the Commission's proposals as its first order of business. No member of this Council should wish to divert its attention from this immediate task. One of our principal purposes in establishing the Commission was that it should propose a course of action for the Security Council. We could hardly convince the world of our seriousness of purpose if we were to take up any new course of action before having fully explored the proposals presented to us by the Commission. I submit, therefore, that the Council should proceed promptly to the discussion of these proposals.

The Commission has made three kinds of proposals.² First, the Security Council would call upon the countries in question to refrain from the support of elements in neighbouring countries aiming at the overthrow of their lawful Governments. Secondly, the Security Council would call upon the four Governments concerned to take certain action necessary to rectify the situation. They are to conclude conventions to regulate and control their frontiers; they are to establish controls for refugees and to study the practicability of concluding agreements for the voluntary transfer of minorities. These recommendations the Security Council would make to the parties concerned.

The Security Council must use the full weight of its influence in this situation, at least for a limited period of time. The Commission has recognized this in proposing that the Security Council establish an agency of its own in the area. This agency would have the duty and function of investigating frontier violations and of using its good offices for the settlement, by the means mentioned in Article 33 of the Charter, of certain controversies and complaints having to do with the frontier; it would also assist the four Governments in carrying out the recommendations made by the Security Council direct to the parties concerned.

The proposals of the Commission also include a provision that this agency should have the staff necessary to perform its functions, a staff including persons able to act as border observers and to report on the observance of the frontier convention to be established, on the state of the frontier area and cognate matters. Considering the nature of the terrain, and the tremendous problems involved in the controls which the Security Council would recommend direct to the parties concerned, the Security Council agency would have great difficulty without such a staff. It may not be possible at this time to place border observers at every point along the border. Nor can it be determined how many such observers would be re-

s'aggrave, ensuite, de la détendre et de la ramener finalement à la normale"¹.

Ayant créé la Commission d'enquête, ayant reçu les propositions soigneusement préparées de cette dernière, le Conseil de sécurité, pour procéder méthodiquement, devrait à présent étudier ces propositions avant toute autre chose. Aucun membre du Conseil ne devrait se détourner de cette tâche immédiate. En créant la Commission, un de nos buts principaux était que celle-ci proposât une ligne de conduite au Conseil de sécurité. Il nous serait difficile de convaincre le monde que nous prenons notre tâche au sérieux si nous adoptions quelque autre ligne de conduite avant d'avoir examiné à fond les propositions que la Commission nous a soumises. Je propose donc que le Conseil entame sans tarder la discussion de ces propositions.

Ces propositions sont de trois sortes². En premier lieu, le Conseil de sécurité demanderait aux pays en question de s'abstenir d'apporter un appui aux éléments qui, dans les pays voisins, visent à renverser leur Gouvernement légal. En second lieu, le Conseil de sécurité demanderait aux quatre Gouvernements intéressés de prendre les mesures nécessaires pour remédier à la situation: ils concluraient des conventions pour réglementer et contrôler leurs frontières; ils contrôlèrent le passage des réfugiés et ils étudieraient les dispositions à prendre pour conclure des accords en vue de faciliter le transfert volontaire des minorités. Telles sont les recommandations que le Conseil de sécurité ferait aux parties intéressées.

En l'occurrence, le Conseil de sécurité doit faire sentir tout le poids de son influence, au moins pendant un certain temps. C'est également l'avis de la Commission, qui a proposé au Conseil de sécurité d'établir dans cette zone un organisme dépendant de lui. Cet organisme aurait pour devoir et pour fonctions d'enquêter sur les violations de frontières et d'employer ses bons offices au règlement de certains litiges et de certaines plaintes ayant trait à la situation frontalière, par les moyens mentionnés à l'Article 33 de la Charte; il aiderait également les quatre Gouvernements à exécuter les recommandations faites directement par le Conseil de sécurité aux parties intéressées.

Les propositions de la Commission comprennent en outre une disposition prévoyant que l'organisme en question disposerait du personnel nécessaire lui permettant de remplir ses fonctions, notamment de personnes capables de jouer le rôle d'observateurs de frontière et de faire rapport sur la mise en application des conventions frontalières qui seront établies, ainsi que sur la situation dans la zone frontalière et autres questions analogues. Etant donné la nature du terrain et l'ampleur des graves problèmes que posent les contrôles dont le Conseil de sécurité recommanderait directement l'établissement aux parties intéressées, l'organisme que créerait le Conseil de sécurité se heurterait à de grandes difficultés s'il ne disposait

¹ See the report of the Commission of Investigation concerning Greek Frontier Incidents, to the Security Council, part IV, chapter 1.

² *Ibid.*, part IV.

¹ Voir le rapport de la Commission d'enquête sur les incidents survenus à la frontière grecque au Conseil de sécurité, partie IV, chapitre premier.

² *Ibid.*, partie IV.

quired until this new agency becomes a going concern and until it has analysed fully the nature of the problem. Nevertheless, this new agency must call upon the United Nations for adequate assistance in this regard. In so far as possible, this agency must establish a continuous surveillance of the border, thus making it possible for the United Nations at all times to be fully aware of any violations.

In this connexion, I wish to draw the attention of the Security Council especially to the proposal of the Commission that "in the light of the situation investigated by it, the Commission believes that in the area of its investigation future cases of support of armed bands formed on the territory of one State and crossing into the territory of another State, or of refusal by a Government, in spite of the demands of the State concerned, to take all possible measures on its own territory to deprive such bands of any aid or protection, should be considered by the Security Council as a threat to the peace within the meaning of the Charter of the United Nations".¹

My Government attaches great importance to this proposal. Although the Charter contemplates pacific settlement of a dispute of this kind, we cannot overlook the fact that the Charter also contemplates enforcement action when a situation becomes aggravated to an extent sufficient to warrant it.

The Commission has clearly recognized that the situation will be more serious if the acts committed by Yugoslavia, Albania and Bulgaria against Greece's independence should continue. It is important that the Security Council approve this particular proposal which the Commission has made. It is important because it will make clear to these countries, and to the world, that the continued use of force in violation of the Charter must be regarded by the United Nations as requiring enforcement measures.

Taken as a whole, this is a carefully devised plan, a plan which our representatives on the Commission developed in the light of conditions on the spot.

The future of the United Nations and the peace of the world require that the United Nations take effective action to put an end to violations of Greece's northern border. The problem is to find and apply the course of action best suited to accomplish this purpose. My Government is convinced that the Security Council should at this stage in this case continue to act under Chapter VI of the Charter, bearing in mind that, if the acts and practices found by the Commission of

pas d'un tel personnel. A l'heure actuelle, il se peut qu'il soit difficile de placer des observateurs en chaque point de la frontière; il peut être difficile également de fixer le nombre d'observateurs nécessaires avant que le nouvel organisme ait commencé à fonctionner et qu'il ait analysé tous les aspects du problème. Il conviendrait néanmoins que le nouvel organisme demandât à l'Organisation des Nations Unies de lui fournir à cet égard une aide appropriée. Il conviendrait que, dans toute la mesure du possible, cet organisme établît une surveillance continue le long de la frontière afin que les Nations Unies fussent toujours tenues parfaitement au courant de toute violation.

Dans cet ordre d'idées, je tiens à attirer en particulier l'attention du Conseil de sécurité sur la proposition ci-après de la Commission: "A la lumière de la situation examinée par elle, la Commission croit que, dans la zone qui a fait l'objet de son enquête, le Conseil de sécurité devrait considérer comme une menace à la paix, dans l'acception de la Charte des Nations Unies, les cas suivants: appui fourni dorénavant aux bandes armées formées sur le territoire d'un Etat et pénétrant dans le territoire d'un autre Etat, ou refus par un Gouvernement, en dépit de demandes faites par l'Etat intéressé, de prendre toutes les mesures possibles sur son propre territoire en vue de suspendre toute aide ou protection à des bandes de ce genre".

Mon Gouvernement attache une grande importance à cette proposition. Bien que la Charte envisage le règlement d'un différend de ce genre par des moyens pacifiques, nous ne pouvons pas ne pas tenir compte du fait que la Charte prévoit également des mesures coercitives lorsqu'une situation s'aggrave au point de justifier ces mesures.

La Commission a admis franchement que la situation s'aggraverait si les actes commis par la Yougoslavie, l'Albanie et la Bulgarie contre l'indépendance de la Grèce se renouvelaient. Il importe donc que le Conseil de sécurité approuve, en particulier, cette proposition de la Commission. En effet, en prenant cette décision, l'on prouverait clairement aux pays intéressés et au monde entier que les Nations Unies considèrent que l'usage continu de la force en violation de la Charte exige de sa part le recours aux mesures coercitives.

Dans l'ensemble, le plan qu'on nous présente est un plan conçu avec soin; nos représentants à la Commission l'ont élaboré à la lumière des conditions existantes.

L'avenir des Nations Unies et la paix du monde exigent que l'Organisation des Nations Unies prenne des mesures efficaces en vue de mettre fin aux violations de la frontière de la Grèce septentrionale. Le problème consiste à trouver et à suivre la ligne de conduite la mieux appropriée pour atteindre ce but. Mon Gouvernement est convaincu que, dans le cas qui nous occupe et au stade où en sont nos travaux, il convient que le Conseil de sécurité continue de se conformer aux

¹ See the report of the Commission of Investigation concerning Greek Frontier Incidents to the Security Council, part IV, chapter 1.

¹ Voir le rapport de la Commission d'enquête sur les incidents survenus à la frontière grecque au Conseil de sécurité, partie IV, chapitre premier.

Investigation should continue, the Council would be compelled to consider that there is no longer a dispute, but that there exists a threat to the peace, breach of the peace, or an act of aggression within the meaning of Chapter VII of the Charter.

The framers of our Charter contemplated that the provisions of Chapter VI should serve as an impelling and effective instrument for the settlement of disputes. In the year and a half of the Security Council's operations, we must recognize that it has in fact effectively solved several serious problems by recourse to the provisions for pacific settlement. The authority of the Security Council under Chapter VI carries with it the full weight of the United Nations. The Members of the United Nations, and those who look forward to becoming Members, must also be deeply conscious of the obligation of Members under Article 25 "to accept and carry out the decisions of the Security Council in accordance with the present Charter".

For the reasons which I have earlier set forth, I propose that the Security Council adopt the substance of the proposals of the Commission. Our representatives on the Commission have given many hours of study, thought and consultation to the drafting of these proposals; I strongly recommend that the Council follow them as closely as possible.

I am submitting, for the consideration of the Council, a resolution with this purpose in view. I should like to call your attention to the fact that this resolution follows closely the text of the proposals. Only those changes have been made which have been found necessary in order to translate the proposals into the form of a resolution, and to establish satisfactory terms of reference for the continuing commission.

I now offer and move the adoption of the following resolution:¹

"The Security Council,

"Having received and considered the report of the Commission of Investigation established by the resolution of the Council dated 19 December 1946;

"Convinced, on the basis of the Commission's report, that further action is required by the Security Council;

"Resolves that:

"1. The Security Council adopt the proposals made by the majority of the members of the Commission;

"2. In giving effect to proposals contained in paragraphs A, B, D and E, the Security Council hereby recommends to the Governments of Greece on the one hand, and Albania, Bulgaria and Yugoslavia on the other, that they take the action proposed therein;

"3. In giving effect to paragraph C of these proposals, the Security Council, for the purpose of restoring normal conditions along the frontiers

dispositions du Chapitre VI de la Charte et ne perde pas de vue le fait que, si les actes et les pratiques constatés par la Commission d'enquête devaient se reproduire, il serait obligé de conclure qu'il ne s'agit plus d'un différend, mais qu'il existe une menace contre la paix, une rupture de la paix, ou un acte d'agression aux termes du Chapitre VII de la Charte.

Les auteurs de la Charte des Nations Unies ont voulu que le Chapitre VI servît d'instrument puissant et efficace pour le règlement des différends. Au cours de ses dix-huit mois d'existence, nous devons reconnaître que le Conseil de sécurité a réellement apporté une solution efficace à plusieurs problèmes sérieux en appliquant les dispositions relatives au règlement pacifique des différends. L'autorité que détient le Conseil de sécurité aux termes des dispositions du Chapitre VI s'appuie sur la puissance totale des Nations Unies. Les Membres des Nations Unies et les Etats qui comptent devenir Membres de l'Organisation doivent également être profondément pénétrés de l'obligation, qui incombe aux Membres aux termes de l'Article 25, "d'accepter et d'appliquer les décisions du Conseil de sécurité conformément à la présente Charte".

Pour les raisons que j'ai déjà exposées, je propose que le Conseil de sécurité adopte, en principe, les propositions de la Commission. La rédaction de ces propositions a exigé de la part de nos représentants à la Commission de nombreuses heures d'étude, de réflexion et de discussion; je recommande fortement que le Conseil s'y tienne aussi fidèlement que possible.

A cet effet, je sou mets une résolution à l'examen du Conseil. Je voudrais signaler que le texte de cette résolution ressemble étroitement à celui des propositions de la Commission. Il n'a été apporté de changements que dans la mesure où c'était nécessaire pour donner aux propositions la forme d'une résolution et pour établir le mandat de la nouvelle Commission de manière satisfaisante.

Je sou mets donc la résolution suivante¹, que je vous demande d'adopter:

"Le Conseil de sécurité,

"Ayant reçu et examiné le rapport de la Commission d'enquête créée par la résolution du Conseil de sécurité, en date du 19 décembre 1946;

"Convaincu, sur la foi du rapport de la Commission, qu'il importe que le Conseil prenne d'autres mesures dans ce domaine;

"Décide ce qui suit:

"1. Le Conseil de sécurité adopte les propositions faites par la majorité des membres de la Commission;

"2. En donnant effet aux propositions des paragraphes A, B, D, E, le Conseil de sécurité recommande par les présentes aux Gouvernements de Grèce, d'une part, et d'Albanie, de Bulgarie et de Yougoslavie, d'autre part, de prendre les mesures proposées dans ces paragraphes;

"3. En donnant effet au paragraphe C de ces propositions, et afin de rétablir des conditions normales le long de la frontière qui sépare la

¹ Document S/391.

¹ Document S/391.

between Greece on the one hand and Albania, Bulgaria and Yugoslavia on the other, and thereby assisting in the establishment of good-neighbourly relations, establishes a commission as a subsidiary organ.

"a. The commission shall be composed of a representative of each of the nations members of the Security Council, as they may be from time to time.

"b. The duties and powers of the commission shall be:

"(1) To use its good offices for the settlement by the means mentioned in Article 33 of the Charter, of:

"(a) Controversies arising from frontier violations;

"(b) Controversies directly connected with the application of the frontier conventions recommended to the four Governments under this resolution;

"(c) Complaints regarding conditions on the border which may be brought to the attention of the commission by one Government against another; and

"In order to carry out these tasks, the commission is empowered to make an investigation of any frontier violations that occur and of any complaints brought by one Government against another in connexion with the application of the frontier conventions or regarding conditions on the border,

"(2) To use its good offices to assist the Governments concerned in the negotiation and conclusion of the frontier conventions recommended under this resolution;

"(3) To study and make recommendations to the Governments concerned with respect to such additional bilateral agreements between them for the pacific settlement of disputes relating to frontier incidents or conditions on the frontier as the commission considers desirable;

"(4) To assist in the implementation of the recommendations made to the four Governments under this resolution with respect to refugees; to receive reports from the four Governments with respect to persons who may cross or have crossed from the territory of any one of such countries to any of the others; to maintain a register for its confidential use of all such persons, and to assist in the repatriation of those who wish to return to their homes; and in connexion with these functions, to act in concert with the appropriate agency of the United Nations;

"(5) If called upon by any of the Governments concerned, to supervise the arrangements for the transfer of minorities recommended to such Governments under this resolution and to act as a registration authority for any persons desiring to emigrate;

"(6) To have such other duties and powers as the Security Council may determine from time to time.

Grèce de l'Albanie, de la Bulgarie et de la Yougoslavie, et d'aider ainsi à établir des relations de bon voisinage entre ces pays, le Conseil de sécurité décide de constituer une commission agissant à titre d'organe subsidiaire.

"a. La Commission est composée d'un représentant de chacun des membres permanents et non permanents du Conseil de sécurité.

"b. Les fonctions et pouvoirs de la Commission seront les suivants:

"1) Employer ses bons offices en vue de régler, par les moyens mentionnés à l'Article 33 de la Charte:

"a) Les litiges survenant à la suite de violations de frontières;

"b) Les litiges concernant directement l'application des conventions frontalières recommandées aux quatre Gouvernements par la présente résolution;

"c) Les plaintes relatives à la situation créée à la frontière, portées devant la Commission par un Gouvernement contre un autre; et

"En vue d'exécuter ces tâches, la Commission a pouvoir pour faire des enquêtes sur toutes les violations de frontières qui peuvent se produire et sur toutes les plaintes portées par un Gouvernement contre un autre en ce qui concerne l'application des conventions frontalières ou la situation créée à la frontière,

"2) Employer ses bons offices pour aider les Gouvernements intéressés à négocier et à conclure les conventions frontalières envisagées par la présente résolution;

"3) Etudier et faire des recommandations aux Gouvernements intéressés au sujet d'accords bilatéraux supplémentaires que la Commission pourrait juger souhaitable de voir établir par les Gouvernements intéressés en vue du règlement pacifique des différends relatifs à des incidents de frontière ou à des situations se présentant à la frontière;

"4) Aider à la mise en œuvre des recommandations concernant les réfugiés, faites aux quatre Gouvernements par la présente résolution, recevoir des quatre Gouvernements des rapports sur les personnes qui ont passé ou qui pourront passer de leur territoire dans le territoire des autres Gouvernements, tenir un registre confidentiel de toutes ces personnes à l'usage desdits Gouvernements, aider au rapatriement de ceux qui désirent retourner dans leur foyer et, pour l'accomplissement de ces fonctions, agir de concert avec l'organe approprié de l'Organisation des Nations Unies;

"5) Surveiller, sur l'invitation d'un des Gouvernements intéressés, l'application des mesures tendant au transfert de minorités recommandé par la présente résolution et servir d'organe officiel chargé d'enregistrer le nom de toutes les personnes qui désirent émigrer;

"6) Assumer tous autres pouvoirs et fonctions que le Conseil de sécurité pourra lui confier de temps à autre.

"c. The commission shall have its headquarters in Salonika, and shall have authority to perform its functions on either side of the frontier.

"d. The commission shall have the right of direct access to the Governments of Albania, Bulgaria, Greece and Yugoslavia, and shall have authority to call upon the nationals and officials of those Governments to testify before it on any matters coming within its competence.

"e. The commission shall establish its own rules of procedure and methods of conducting its business.

"f. The commission shall render regularly quarterly reports to the Security Council, or more frequently if it thinks fit.

"g. The commission shall commence its work as soon as practicable and shall remain in existence until 31 August 1949, before which date the necessity for its continued existence after that date shall be reviewed by the Security Council.

"h. The commission shall have the staff necessary to perform its functions, including persons able to act as border observers and to report on the observance of the frontier conventions recommended under this resolution, the state of the frontier area, and cognate matters.

The PRESIDENT (*translated from French*): I understand that the representatives of Greece, Albania and Bulgaria are prepared to state their views, if the Council so decides. I think the most logical procedure would be to hear these statements now, beginning with that of the representative of Greece. That is my suggestion to you.

Mr. DENDRAMIS (Greece) (*translated from French*): On behalf of the Greek people, I should like to thank the Commission of Investigation for the way in which it has done its work. As a result of its conscientious labour, the Security Council has before it an objective report, which will enable it to take decisions in conformity with the principles of the Charter.

All the States Members of the United Nations have agreed to "settle their international disputes by peaceful means" and to "refrain in their international relations from the threat or use of force against the territorial integrity or political independence of any State . . .". The statement of principles continues as follows: "The Organization shall ensure that States which are not Members of the United Nations act in accordance with these principles so far as may be necessary for the maintenance of international peace and security".

The Security Council has the main responsibility for ensuring that all States Members or non-members of the United Nations will refrain from all threats to, and all breaches of, the peace. When a dispute likely to disturb the peace is brought to the attention of the Council, the latter

"c. La Commission aura son siège à Salonique; elle pourra exercer ses fonctions de part et d'autre de la frontière.

"d. La Commission aura droit d'accès direct auprès des Gouvernements d'Albanie, de Bulgarie, de Grèce et de Yougoslavie et pourra faire comparaître les ressortissants et les fonctionnaires de ces Gouvernements pour témoigner devant elle sur toutes les questions qui relèvent de sa compétence.

"e. La Commission établira elle-même son règlement intérieur et ses méthodes de travail.

"f. La Commission enverra régulièrement au Conseil de sécurité un rapport tous les trois mois, ou plus souvent si elle le juge opportun.

"g. La Commission commencera ses travaux aussitôt que possible et restera en fonction jusqu'au 31 août 1949. Avant l'expiration de cette date, le Conseil de sécurité examinera s'il est nécessaire de maintenir son existence.

"h. La Commission disposera d'un personnel lui permettant de remplir ses fonctions, notamment de personnes capables de jouer le rôle d'observateurs de frontière et de faire rapport sur l'observation des conventions frontalières recommandées par la présente résolution ainsi que sur la situation à la zone frontalière et autres questions analogues."

Le PRÉSIDENT: J'ai été informé que les représentants de la Grèce, de l'Albanie et de la Bulgarie seraient disposés, si le Conseil en décidait ainsi, à exposer leur manière de voir. La façon de travailler la plus logique me paraîtrait de procéder maintenant à ces auditions, en commençant par le représentant de la Grèce. C'est ce que je vous suggère.

M. DENDRAMIS (Grèce): Au nom du peuple hellénique, je tiens à remercier la Commission pour la façon dont elle a accompli sa tâche. A la suite de son travail si consciencieux, le Conseil de sécurité se trouve en possession d'un rapport objectif qui lui permettra de prendre des décisions conformes aux principes de la Charte.

Tous les Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies sont convenus de "régler leurs différends internationaux par des moyens pacifiques" et de "s'abstenir, dans leurs relations internationales, de recourir à la menace ou à l'emploi de la force, soit contre l'intégrité territoriale ou l'indépendance politique de tout Etat . . ." La proclamation des principes poursuit: "L'Organisation fait en sorte que les Etats qui ne sont pas Membres des Nations Unies agissent conformément à ces principes dans la mesure nécessaire au maintien de la paix et de la sécurité internationales."

C'est le Conseil de sécurité qui est en premier lieu chargé d'assurer que tout Etat, Membre ou non des Nations Unies, s'abstiendra de toute menace contre la paix ou de toute rupture de la paix. Lorsqu'un différend propre à troubler la paix est porté à l'attention du Conseil, celui-ci a

has the right to hold an inquiry and, if the inquiry reveals the existence of a threat to the peace or a breach of the peace, it is the Council's duty to "call upon the parties concerned to comply with such provisional measures as it deems necessary". The parties, for their part, must apply the terms of settlement which the Council may consider appropriate. It is the duty of each State member of the Council to see to it that the measures adopted by the latter are effective for the re-establishment of peace.

The Council now has before it, for the first time, the results of an investigation undertaken under its auspices. This investigation has revealed that serious violations of the Charter have taken place. The future of the United Nations and the hope for international peace, security and justice depend on the determination with which the members of the Council approach this question, adopt appropriate measures in order to establish peace, and insist upon their immediate application. In no case would these measures constitute a threat to the territorial integrity of a State; nor can they be considered as being directed against the interests of any State. Thus, there is no legitimate reason for any country to oppose their adoption.

The majority of the members of the Commission reached the conclusion that "Yugoslavia, and to a lesser extent, Albania and Bulgaria, have supported the guerrilla warfare in Greece". It was found that the guerrillas are able to take refuge on the territory of Greece's northern neighbours, whence they return, reinforced and re-equipped, to resume their offensive against the territorial integrity and political independence of Greece. If one of the three neighbouring countries has hitherto proved more active in any way than the others, or has given greater assistance in achieving a certain result, this fact is entirely due to geographical considerations or to natural possibilities. The body of evidence collected shows that this intervention was jointly planned and jointly executed. Nothing is more characteristic than the unity of purpose and the concerted action which these three countries displayed throughout.

The importance of this threat to Greece's independence, to international peace, and to the effectiveness of the Security Council's function in the future, cannot be appraised without examining this problem in its present perspective.

During the occupation of Greece by German and Italian troops and by those of the Bulgarian and Albanian satellites, certain Slav-speaking and Albanian-speaking elements collaborated actively with the enemy. Many of them retreated with the enemy troops. Our northern neighbours selected from these groups persons whom they considered particularly qualified and whom they imbued with their beliefs. After having trained and armed them, they sent them back to Greece with orders to undermine the free institutions of that country by subversive means and also by the use of force.

le droit de procéder à une enquête et, si l'enquête révèle qu'il existe une menace contre la paix ou une rupture de la paix, il est du devoir du Conseil d' "inviter les parties intéressées à se conformer aux mesures provisoires qu'il juge nécessaires". Les parties devront, de leur côté, appliquer les termes de règlement que le Conseil jugera appropriés. Il est du devoir de chaque Etat membre du Conseil de veiller à ce que les mesures adoptées par celui-ci soient efficaces pour le rétablissement de la paix.

C'est la première fois que le Conseil est saisi des résultats d'une enquête menée sous ses auspices. Cette enquête a révélé qu'il y a eu de sérieuses violations de la Charte. L'avenir des Nations Unies et l'espoir en la paix, la sécurité et la justice internationales dépendent de la détermination avec laquelle les membres du Conseil s'attaqueront à la question, adopteront des mesures appropriées afin de rétablir la paix et insisteront pour leur application immédiate. Ces mesures ne sauraient, en aucun cas, constituer une menace contre l'intégrité territoriale d'un pays; elles ne pourraient non plus être considérées comme étant dirigées contre les intérêts d'un Etat quelconque. Aussi n'existe-t-il aucun motif légitime pour qu'un pays, quel qu'il soit, s'oppose à leur adoption.

La majorité des membres de la Commission est arrivée à la conclusion que "la Yougoslavie et, dans une moindre mesure, l'Albanie et la Bulgarie, ont soutenu la guérilla de Grèce. Il a été constaté que les francs-tireurs ont la possibilité de se réfugier sur le territoire des voisins septentrionaux de la Grèce, d'où ils reviennent, renforcés et rééquipés, afin de reprendre leur offensive contre l'intégrité territoriale et l'indépendance politique de la Grèce. Si l'un des trois pays voisins s'est révélé jusqu'à présent plus actif que les autres dans un sens quelconque, ou s'il a fourni dans une plus large mesure son concours pour arriver à un certain résultat, le fait est entièrement dû à des considérations géographiques ou à des possibilités naturelles. L'ensemble des preuves recueillies indique que cette intervention a été conjointement conçue et conjointement exécutée. Rien de plus caractéristique que l'unité d'esprit et la communauté d'action avec lesquelles les trois pays n'ont cessé de procéder.

L'importance de cette menace contre l'indépendance de la Grèce, la paix internationale et l'efficacité future du rôle du Conseil de sécurité ne saurait être évaluée sans que soit examiné le problème actuel dans sa perspective immédiate.

Durant l'occupation de la Grèce par les troupes allemandes et italiennes et par celles des satellites bulgares et albanais, certains éléments slavophones et albanophones se sont empressés de collaborer avec l'ennemi. Plusieurs d'entre eux ont suivi les troupes ennemies en retraite. Nos voisins du Nord ont choisi dans ces groupes des personnes qu'ils ont jugées particulièrement qualifiées et auxquelles ils ont inculqué leurs doctrines. Après les avoir entraînées et armées, ils les ont renvoyées en Grèce avec la mission de saper, par des moyens subversifs aussi bien que par l'emploi de la force, les institutions libres du pays.

At the time of the occupation, most of the Greek population was organized in various groups to offer resistance to the enemy. Great Britain and the United States had provided arms and matériel for these resistance groups to use in the struggle against the enemy. Agents and members of the secret police of the Communist Party, however, managed to infiltrate into some of these organizations by methods which are now well-known. In the groups which were treacherously brought under communist domination, the arms provided for the liberation of Greece were concealed and collected together with arms clandestinely imported from neighbouring countries, in order to be used later for completely different purposes.

When the Germans and Italians and their Albanian and Bulgarian satellites retreated, the groups controlled by the communists tried to take advantage of the prevailing confusion to impose a communist dictatorship on Greece by force.

As soon as this aim became apparent, Greek patriots, both in the communist-controlled groups and outside those groups, revolted against those who had taken over control. In the meantime, however, the communist leaders, faithless and lawless, completed the toll of destruction in Greece, already so sorely tried by the war, and massacred thousands of hostages. They then fled to the mountains or crossed the frontier to re-organize and resume the fight against the territorial integrity and independence of Greece.

These are the men whom Yugoslavia, Albania and Bulgaria have provided, and continue to provide, with arms, at the same time giving them military training and "inciting them to overthrow the Greek Government", as expressed in the conclusions of the Commission. These are the men who are trying to weaken Greece by terrorizing the countryside, burning down villages, recruiting young people by force, and massacring and mutilating all those who resist them. These are the men who defy all agreements to lay down arms, who mock at all amnesties, and who are warmly welcomed beyond our frontiers, which they again cross, reinforced and re-equipped, to resume their attacks against democracy in Greece.

A minority of two members of the Commission has described this situation as "civil war". But when bands are armed in one country and sent into another to overthrow the Government of the latter, that is not civil war. It is the most flagrant form of breach of the peace. It constitutes aggression.

The critical issue is the following: An armed Fifth Column, acting as the agent of foreign Governments, has been organized by these Governments and then hurled upon Greece. Even if the countries which set these forces in motion could now be brought to repudiate their agents, and were henceforth to suspend all assistance to them, the effects of their action against the territorial integrity and independence of Greece would not be removed. The shot aimed at the heart of Greece has already been fired. Even if these countries in

Au moment de l'occupation, le gros de la population de la Grèce s'était constitué en différents groupes afin de résister à l'ennemi. Des armes et du matériel, qui devaient être employés dans la lutte contre l'ennemi, avaient été fournis à ces groupes de résistance par la Grande-Bretagne et les États-Unis. Mais des agents et des membres de la police secrète du parti communiste purent s'infiltrer dans certaines de ces organisations par des procédés à présent bien connus. Dans les groupes qui furent traîtreusement soumis à la domination communiste, les armes fournies pour libérer la Grèce furent cachées et mises en réserve pour être employées plus tard, en même temps que les armes importées clandestinement de pays voisins, dans des buts complètement différents.

Lorsque les Allemands, les Italiens et leurs satellites bulgares et albanais se retirèrent, les groupes contrôlés par les communistes essayèrent de bénéficier de la confusion régnante afin d'imposer par la force à la Grèce une dictature communiste.

Aussitôt que cette visée devint apparente, les patriotes grecs se soulevèrent, aussi bien dans les groupes contrôlés par les communistes qu'en dehors de ceux-ci, contre ceux qui en avaient assumé le contrôle. Entre temps, néanmoins, les chefs communistes, hommes sans foi ni loi, étaient parvenus à compléter la dévastation de la Grèce, déjà si éprouvée par la guerre, et à massacrer des milliers d'otages. Par la suite, ils s'enfuirent dans les montagnes ou passèrent la frontière pour se réorganiser et reprendre la lutte contre l'intégrité territoriale et l'indépendance de la Grèce.

Voilà les hommes auxquels la Yougoslavie, l'Albanie et la Bulgarie ont fourni et continuent de fournir des armes, auxquels elles donnent en même temps une instruction militaire "les incitant à renverser le Gouvernement grec", suivant les conclusions de la Commission. Voilà les hommes qui essaient d'affaiblir la Grèce en terrorisant les campagnes, en brûlant les villages, en recrutant par la force les jeunes gens et en massacrant et mutilant tous ceux qui leur résistent. Voilà les hommes qui défient tous les accords visant à déposer les armes, qui tournent en dérision toute amnistie et qui sont cordialement accueillis au delà de nos frontières, d'où ils reviennent, renforcés et rééquipés, pour reprendre l'attaque contre la démocratie en Grèce.

Les deux membres de la minorité de la Commission ont qualifié cette situation de "guerre civile". Toutefois, quand des bandes sont armées dans un pays et envoyées dans un autre afin d'y renverser le Gouvernement, il ne s'agit pas de guerre civile. Il s'agit de la forme la plus flagrante d'une rupture de la paix. Il s'agit d'une agression.

La question critique est la suivante: une Cinquième Colonne armée, qui sert d'agent à des Gouvernements étrangers, a été mise sur pied par ces Gouvernements et ensuite lancée sur la Grèce. Même si les pays qui ont déclenché ces forces étaient amenés à présent à répudier leurs agents et suspendaient désormais toute assistance à ceux-ci, les effets de leurs agissements contre l'intégrité territoriale et l'indépendance de la Grèce ne disparaîtraient pas. La balle dirigée contre le cœur de la Grèce a déjà été tirée. Même si, désormais,

the future merely allowed the retreating bands to cross their frontiers and slink back into Greek territory, the present continuing breach of the peace would be renewed and aggravated daily.

The Commission of Investigation has made certain recommendations. In themselves, and within the framework of the Commission, these recommendations are good. Greece is in favour of their adoption by the Security Council, and for her own part undertakes to apply them in all good faith.

Nevertheless, the efficacy of the Commission's recommendations is open to serious doubt. The Security Council, unlike the Commission, is not restricted in its recommendations or in the decisions it may take. Its powers are commensurate with its responsibilities. The Council is responsible for ensuring peace. It is in duty bound to use its full powers to the extent necessary to ensure peace. Above all, it is its duty to take action beforehand, in order to prevent fresh violations of the Charter.

For reasons of brevity, this problem is commonly called "the Greek question". This description does not tally with reality, for it indicates only the Greek aspect of a much more important problem. Only if the Security Council regards this aspect of the problem with courage and takes, without delay, the steps necessary to ensure respect for the legal and moral principles of the Charter, will the United Nations be able to continue its task and become an organization strong enough to save other free countries from involuntary enslavement.

Greece submits her fears and her hopes to the Security Council, in the conviction that the Members of the United Nations will not allow the torch of liberty to be extinguished in the very country where it was first lit. Let me remind you that the frontiers of Greece are today the frontiers of human liberty.

The PRESIDENT (*translated from French*): I thank the representative of Greece.

If the representative of Albania is prepared to speak now, I shall call upon him.

Colonel KERENXHI (Albania) (*translated from French*): You have again heard a statement on the Greek question. I take this opportunity once more to express the Albanian Government's wish to see this question, which concerns it closely, settled in conformity with the rules of justice.

The Albanian Government, in a desire to cooperate to the utmost in consolidating peace and good relations between nations, is prepared to make the maximum contribution to the best and fairest solution of the problem before us. We welcomed the Security Council's resolution of 19 December 1946 to set up the Commission of Investigation; we did everything in our power to assist this Commission in its task. The Albanian Government's sole purpose was to seek the truth re-

ces pays se bornaient à permettre aux bandes en retraite de franchir leurs frontières et de retourner furtivement en territoire hellénique, la rupture de la paix qui existe en ce moment, et qui persiste, serait chaque jour renouvelée et aggravée.

La Commission d'enquête a fait certaines recommandations. Prises en elles-mêmes et dans le cadre de la Commission, ces recommandations sont bonnes. La Grèce est en faveur de leur adoption par le Conseil de sécurité et s'engage à les appliquer, en ce qui la concerne, avec une entière bonne foi.

L'efficacité des recommandations de la Commission soulève pourtant des doutes sérieux. Le Conseil de sécurité, contrairement à la Commission, n'est pas entravé par des restrictions dans ses recommandations et dans les décisions qu'il pourrait prendre. Ses pouvoirs sont à la mesure de ses responsabilités. Au Conseil incombe la responsabilité d'assurer la paix. Il est de son devoir d'employer ses pleins pouvoirs dans la mesure nécessaire pour assurer la paix. Son devoir primordial est de prendre les mesures nécessaires afin de prévenir toute nouvelle violation de la Charte.

Ce problème est, pour des raisons de brièveté, communément appelé "la question grecque". Cette dénomination ne correspond pas à la réalité, car elle désigne seulement l'aspect grec d'un problème beaucoup plus important. Seulement, si le Conseil de sécurité envisageait courageusement cet aspect du problème et adoptait sans délai les mesures propres à assurer le respect des principes juridiques et moraux de la Charte, les Nations Unies pourraient continuer leur tâche et devenir une organisation assez forte pour épargner à d'autres pays libres un asservissement contre leur volonté.

La Grèce soumet au Conseil de sécurité ses craintes et ses espoirs, persuadée que les Membres des Nations Unies ne permettront point que le flambeau de la liberté soit éteint dans le pays même où il fut allumé pour la première fois. Permettez-moi de vous rappeler que les frontières de la Grèce sont aujourd'hui les frontières de la liberté humaine.

Le PRÉSIDENT: Je remercie le représentant de la Grèce.

Si le représentant de l'Albanie est disposé à prendre la parole maintenant, je la lui donne.

Le colonel KERENXHI (Albanie): La question grecque est encore une fois devant vous. Je profite de cette occasion pour exprimer de nouveau le désir du Gouvernement albanais de voir cette question, qui le touche de près, résolue conformément aux règles de l'équité.

Le Gouvernement albanais, inspiré du désir de collaborer le plus possible à la consolidation de la paix et des bonnes relations entre les peuples, est prêt à apporter la plus grande contribution possible à la solution la plus équitable et la meilleure du problème qui se pose à vous. Nous avons bien accueilli la résolution du Conseil de sécurité du 19 décembre 1946 relative à la création de la Commission d'enquête; nous avons fait tout notre possible pour contribuer à la tâche de cette Commis-

garding the Greek frontier disturbances and the unfounded charges made by Greece before the Security Council against our country, and thus to clear the way for an equitable solution of the problem.

Now, as in the past, we greatly deplore the disturbed conditions prevailing on the frontier between Albania and Greece. These conditions are the result of the expansionist policy adopted by Greece in disregard both of the wish of the peoples to live in peace, and of the friendly relations established between the States after the war against the German and Italian invaders, and even in disregard of the principles of the United Nations.

Throughout the long history of the relations between the Albanian and Greek peoples, it has been clear that, if there have been quarrels and misunderstandings, the responsibility has not been that of the Albanians. The Albanian people has never had any interest in creating misunderstandings with its neighbours. Our small country has never had either the time or the power to do so; on the contrary, it has had to defend itself and to struggle repeatedly against imperialists who directly attacked its primary interests.

In this defensive struggle, the Albanian people has also had to protect itself against the imperialistic designs of a Greece which, as at present, has shown herself openly opposed to a free and independent Albania, which wants only to live in peace.

Nevertheless, the Albanian people appreciated at its worth the struggle carried on by the Greek people, a struggle identical with that which we ourselves waged against the same enemies, the fascist invaders. In that war, our two peoples helped each other to fight the same enemies on our respective territories. The foundations of sincere and friendly co-operation were thus shaped in this common struggle of our two peoples.

But, unhappily for the cause of good relations between our two countries, changes have taken place in Greece which have prompted and led to the present state of affairs. We can prove irrefutably that Greece is adopting a bellicose policy towards our country, and that, in order to pursue its attack against us and to aggravate our relations, it is levelling against us—not inadvertently—unfounded accusations.

The Albanians who, like all other freedom-loving people, emerged as victorious liberators of their country after a terrible war against the Italian and German invaders, gladly welcomed the dawning of a new era, hoping to be able to live in freedom, independence and peace; to rebuild their country, which had been so ravaged and so misused by the common enemies; and to ensure a happier future.

The great sufferings of the last war are a good stimulus, spurring the nations to intensive efforts for a just and stable peace. The Albanian people has, accordingly, welcomed and continues to welcome and support all the efforts made by other

sion. Le seul but du Gouvernement albanais était de rechercher la vérité sur les troubles à la frontière grecque et sur les accusations non fondées formulées par la Grèce devant le Conseil de sécurité contre notre pays, et d'ouvrir ainsi la voie à une solution équitable du problème.

Nous déplorons infiniment, maintenant tout comme dans le passé, la situation troublée qui existe à la frontière entre l'Albanie et la Grèce, situation provoquée par cette dernière, qui suit une politique expansionniste ne tenant compte ni du désir des peuples de vivre en paix, ni des relations amicales établies entre les Etats après la guerre contre les envahisseurs allemands et italiens, ni des principes mêmes de l'Organisation des Nations Unies.

Tout au long de l'histoire des relations entre les peuples albanais et grec, il apparaît clairement que s'il y a eu des querelles et des malentendus, ce n'est pas le peuple albanais qui en a été responsable. Jamais le peuple albanais n'a eu intérêt à créer des malentendus avec des voisins. Notre petit peuple n'a jamais eu le temps, ni les possibilités, d'agir ainsi; au contraire, il a dû se protéger et lutter à maintes reprises contre des impérialistes qui attaquaient directement ses intérêts primordiaux.

Dans cette lutte défensive, le peuple albanais a été obligé aussi de se protéger contre les visées impérialistes de la Grèce qui, alors comme maintenant, se montrait ouvertement opposée à une Albanie libre et indépendante, dont l'unique désir est de vivre dans le calme.

Malgré cela, le peuple albanais a apprécié comme il convenait la lutte livrée par le peuple grec, lutte identique à celle qu'il menait lui-même contre les mêmes ennemis, les envahisseurs fascistes. Dans cette guerre, les deux peuples se sont aidés mutuellement en combattant, sur leurs territoires respectifs, les mêmes ennemis. Les bases d'une collaboration sincère et amicale se sont cristallisées ainsi dans cette lutte commune de nos deux peuples.

Mais, pour le malheur des bonnes relations entre nos deux pays, il y a eu en Grèce des changements qui ont inspiré et provoqué la situation actuelle. Nous pouvons prouver, par des faits irrefutables, que la Grèce suit une politique belliqueuse à l'égard de notre pays et que, en vue de poursuivre son attaque contre nous et d'aggraver nos relations, elle formule contre nous, et non par hasard, des accusations gratuites.

Le peuple albanais qui, comme tous les autres peuples aimant la liberté, est sorti victorieux d'une effroyable guerre, libérant son pays des envahisseurs italiens et allemands, a accueilli avec une grande joie l'ère nouvelle qui s'ouvrait, dans l'espoir de pouvoir vivre libre, indépendant et calme, de pouvoir reconstruire le pays qui avait subi de telles destructions et avait été tant malmené par les ennemis communs, de pouvoir s'assurer un avenir meilleur.

Les grandes souffrances de la dernière guerre sont de bons stimulants qui poussent les peuples vers un travail intense en vue d'une paix juste et durable. Ainsi, le peuple albanais a bien accueilli et continue de bien accueillir et d'appuyer tous les

States to establish a just and stable peace, by attacking the causes which gave rise to the Second World War and by developing good relations and collaboration between States. The Albanian people, whose territory has so often been occupied, has so often been transformed into a battlefield, has so often been the object of imperialistic designs (and which has also often been protected by diplomatic combinations), did its duty honourably against the fascist peril in this last war, hoping for a better future, for good-neighbourly relations, mutual respect and a just and stable peace. The Albanian people has never meddled with the interests of others, because its own national interests can be ensured only by pursuing a policy of peace, of respect for mutual rights and of good neighbourliness. It has often been the prey of imperialists and, in such cases, has been able to retaliate with honour and dignity. For those reasons, the Albanian people knows very well that it needs independence, territorial integrity and peace, and that is why it is defending its rights and has no interest in activities directed against another country. It asks only that due respect be shown for the rights of a small people which has given much during the war waged jointly by the Allies; it asks for nothing more than good, friendly relations with other peoples, within the framework of the principles of international co-operation and the guarantee of peace. Albania is faithful to these principles. All assertions to the contrary and all charges brought against Albania will only prove to be absurd, unjust and unfounded.

Greece, on the contrary, is at present following a quite different policy, an expansionist and bellicose policy. She considers herself to be in a state of war with our country. In this way, she tries to deny that the Albanian people waged a struggle or made a contribution to the common cause of the Allies. Her assertion of the existence of a state of war is in itself not only an item of propaganda used in international conferences, but furthermore serves to justify the aggressive measures taken by Greek official circles against Albania, in order to achieve their imperialist designs directed against the independence, liberty, and territorial integrity of our country.

Such an attitude on the part of the Greek Government is a contravention of the decisions of international conferences. The Peace Conference in Paris recognized the contribution made by Albania to the war waged jointly by the Allies; reparations were granted to Albania. Even more important is the fact that this meant the failure of the policy pursued by the present Greek Government with regard to Albania and the failure of the Greek claims at this same conference. Nevertheless, with still greater energy Greece has pursued the achievement of her aims, but this time rather by illegal means, by means at variance with any principle of law and peace: Her policy is to consider herself to be at war with our country. This is a policy of claims; instead of endeavouring to conform to the decisions of the Peace Conference, Greece continues to be solely responsible for the tension between the two countries.

efforts déployés par d'autres Etats pour établir une paix juste et durable en s'attaquant aux causes qui ont provoqué la seconde guerre mondiale et en développant les bonnes relations et la collaboration entre Etats. Le peuple albanais, dont le territoire a été tant de fois occupé, tant de fois transformé en champ de bataille et tant de fois l'objet de visées impérialistes (et qui a été protégé aussi plusieurs fois grâce à des combinaisons diplomatiques), a accompli avec honneur, durant cette dernière guerre, son devoir contre le péril fasciste, dans l'espérance d'un avenir meilleur, de relations de bon voisinage, d'un respect réciproque et d'une paix juste et durable. Jamais le petit peuple albanais n'a touché aux intérêts d'autrui, parce que ses propres intérêts nationaux ne pouvaient être assurés que s'il pratiquait une politique de paix, de respect réciproque des droits de bon voisinage. Il a été plusieurs fois la proie des impérialistes et, en de telles circonstances, il a su leur répondre avec honneur et dignité; c'est pourquoi — il s'en rend clairement compte — il lui faut l'indépendance, l'intégrité territoriale et la paix, et c'est pourquoi il s'occupe de défendre ses droits et n'a rien à voir dans des agissements dirigés contre un autre pays. Il ne demande que le respect des droits dû à un petit peuple qui a donné beaucoup pendant la guerre livrée en commun par les Alliés; il ne demande rien de plus que de bonnes relations amicales avec les autres peuples, dans le cadre des principes de collaboration internationale et de garantie de paix. L'Albanie est fidèle à ces principes. Toute affirmation contraire et toute accusation portée contre l'Albanie ne peuvent que se révéler ridicules, injustes et sans fondement.

La Grèce, au contraire, suit actuellement une politique tout à fait opposée, une politique expansionniste et belliqueuse. Elle se considère en état de guerre avec notre pays. Ce faisant, elle tend à nier la lutte livrée par le peuple albanais et sa contribution à la cause commune des Alliés. Son affirmation qu'il existe un état de guerre non seulement constitue, en soi, un élément de propagande employé dans les conférences internationales, mais encore sert à justifier les mesures agressives prises par les milieux gouvernementaux grecs contre l'Albanie, en vue de réaliser leurs visées impérialistes dirigées contre l'indépendance, la liberté et l'intégrité territoriale de notre pays.

Une telle attitude met le Gouvernement grec en opposition avec les décisions de conférences internationales. La Conférence de la Paix, à Paris, a reconnu la contribution apportée par l'Albanie à la guerre livrée en commun par les Alliés; des réparations lui ont été accordées. Ce qui est plus important encore, c'est l'échec de la politique poursuivie par le Gouvernement grec actuel à l'égard de l'Albanie, et l'échec des revendications grecques à cette même conférence. Malgré cela, la Grèce a poursuivi, avec plus de force encore, la réalisation de ses buts, mais, cette fois, plutôt par la voie illégale, par la voie qui s'écarte de tout principe de droit et de paix: sa politique consiste à se considérer en état de guerre avec notre pays; c'est la politique des revendications; au lieu de chercher à s'adapter aux décisions de la Conférence de la Paix, la Grèce continue d'être la seule responsable de la tension entre les deux pays.

The Commission of Investigation has collected a large amount of documents, declarations, and evidence which prove beyond question that Greece is pursuing a policy of provocation and war-mongering. Facts have confirmed that Greece has organized intense subversive activities within Albania, has instigated armed attacks against our frontiers, and has recruited and organized war criminals for use against our democratic régime.

The documentation submitted to the Commission of Investigation by the Albanian delegation contains detailed statements which confirm the above; it contains a wealth of arguments and statements by well-known Greek politicians and many extracts from the Greek press which clearly show the preparation of public opinion for a war against Albania. It contains a list, with supporting documentary proof, of frontier incidents provoked by the military authorities. These proofs take the form of statements from hundreds of peasants who have suffered in these incidents. The documentation also includes a list of acts of brigandage committed by bands sent from Greece to Albania, especially those acts committed by bands organized by Lieutenant-Colonel Mousakitis, the commander of the Corfu garrison.

The Albanian delegation gave the Commission authentic documents emanating from the Greek military authorities which show clearly that Greece has been recruiting Albanian refugees capable of carrying arms. Among these documents there is also a report by the British Military Mission in Albania, which shows that frontier incidents are provoked by Albanian refugees in Greece. Other documents submitted to the Commission, such as the records of the trials of Albanian criminals, also confirm the subversive activities organized by Greece inside Albania.

The Commission of Investigation has also received a great deal of written and oral evidence which discloses the use made of war criminals and quislings for operations directed against the three countries adjacent to Greece, or, with the help of right-wing bands and gendarmes, against the peaceful Greek population.

All these activities constitute the reverse side of the medal; the obverse is that Greece considers itself to be in a state of war with Albania. All these activities represent the practical side of Greek policy towards Albania. The coincidence between policy and practice is very clear. The logical connexion between the two is also very clear.

In order to draw the attention of world public opinion to its territorial claims and to achieve its annexionist aims, it is to the interest of the Greek Government to create disturbed conditions along our frontiers, a general state of alarm. But, at the same time, it is creating a danger to peace in this part of Europe.

On the one hand, the Greek Government states emphatically that Greece considers itself to be in

La Commission d'enquête a recueilli une quantité considérable de documents, déclarations, témoignages, qui établissent d'une manière incontestable que la Grèce suit une politique de provocation, une politique belliqueuse. Les faits ont confirmé que la Grèce se livre à une intense activité subversive à l'intérieur de l'Albanie, à des provocations armées contre nos frontières, et qu'elle rassemble et organise des criminels de guerre dont elle fait usage contre notre régime démocratique.

La documentation présentée à la Commission d'enquête par la délégation albanaise contient des exposés détaillés qui confirment ce qui précède; elle contient une argumentation très riche, des déclarations d'importantes personnalités politiques grecques et de nombreux extraits de la presse grecque qui révèlent de toute évidence la préparation de l'opinion publique à une guerre contre l'Albanie. Elle contient une énumération des incidents de frontière provoqués par les autorités militaires, énumération accompagnée de pièces à l'appui: déclarations émanant de centaines de paysans qui ont souffert de ces incidents. Elle contient aussi une énumération des actes de brigandage commis par des bandes envoyées de Grèce en Albanie, notamment ceux des bandes organisées par le lieutenant-colonel Mousakitis, commandant la garnison de Corfou.

La délégation albanaise a remis à la Commission des documents authentiques émanant des autorités militaires grecques, d'où il ressort clairement que la Grèce a procédé au rassemblement des réfugiés albanais en état de porter les armes. Parmi ces documents, figure un rapport de la Mission militaire britannique en Albanie, qui permet de se rendre compte que des incidents de frontière sont également provoqués par des réfugiés albanais se trouvant en Grèce. En outre, d'autres documents remis à la Commission, tels les procès-verbaux des procès de criminels albanais, confirment l'activité subversive organisée par la Grèce à l'intérieur de l'Albanie.

La Commission d'enquête a également reçu un nombre important de témoignages écrits et oraux qui révèlent l'utilisation des criminels de guerre et des quislings pour des opérations dirigées contre les trois pays voisins de la Grèce, ou, avec l'aide des bandes de la droite et des gendarmes, contre la paisible population grecque.

Tous ces actes représentent le revers de la médaille: l'avvers de la médaille, c'est que la Grèce se considère en état de guerre avec l'Albanie. Tous ces actes représentent le côté pratique de la politique grecque à l'égard de l'Albanie. La coïncidence entre la politique et la pratique est ici bien évidente. Le rapport logique entre les deux est également bien évident.

Pour attirer l'attention de l'opinion publique mondiale sur ses revendications territoriales et pour réaliser ses buts annexionnistes, le Gouvernement grec a intérêt à créer le long de nos frontières une situation troublée, un état d'alerte; mais en même temps, il crée un danger pour la paix dans ce secteur de l'Europe.

D'un côté, le Gouvernement grec déclare avec force que la Grèce se considère en état de guerre

a state of war with Albania. On the other hand, the military frontier authorities are provoking armed clashes along our frontiers.

It was the same story while the Commission of Investigation was working on the spot; provocative acts were constantly occurring. It is still the same story today and the provocation goes on; it even becomes more varied: Greek military aircraft come into operation and do not confine themselves, as previously, to violating our territory, but machine-gun peaceful peasants even 13 kilometers away from the frontier as the crow flies, as they did in the incident of 21 May 1947, when an old man and a young girl of seventeen years were killed, eight women and children were wounded and forty-eight draught animals were killed.

The aim of the charges made by Greece against its three northern neighbours has often been unmasked. It has been proved that the Greek Government, in appealing to the Security Council, has tried to conceal the real causes of the disturbances in that country—not only in the north but throughout the country—and that, in acting thus, it is pursuing its policy of attacking and calumniating its three northern neighbours.

During the work of the Commission of Investigation, it has been proved that the causes of the disturbances in Greece are exclusively internal. These disturbances are due to the terrorist policy of the present Greek Government, to the presence of British armed forces and to their interference in the internal affairs of Greece. It has been proved that, after violating the Varkissa Agreement, the rulers of Greece began to pursue a policy of unparalleled terror.

This terrorist policy is applied throughout Greece. A campaign of relentless persecution has been launched against members of the Greek Resistance and against all democratic elements.

Peaceful citizens have been assassinated without trial. Thousands of others have been imprisoned and deported to the Islands. Popular democratic organizations, such as trade unions and the Youth Organization, have been outlawed, continually harried and indicted before the courts. It has been proved that everyone has suffered from this terrorism: women, children, old people, workers, peasants and intellectuals.

There have been definite cases of collaboration between right-wing bands and the Greek Government forces engaged in perpetrating large-scale acts of terrorism. Villages have been burned down and the population massacred. The Greek democratic Press has also suffered from this terror: dozens of newspapers have been suspended and their editorial staffs imprisoned or deported. It has been proved that, in order to escape the campaign of terror conducted by those presently in power, great numbers of Greek democrats have had to seek refuge in the mountains in order to defend themselves and to fight against tyranny. Irrefutable proof has brought to light the fierce terror exercised by the Greek authorities against national minorities.

avec l'Albanie; d'un autre côté, les autorités militaires frontalières provoquent des incidents armés le long de nos frontières.

C'était la même chanson durant les travaux de la Commission d'enquête sur les lieux; les provocations ne manquaient pas. La même chanson continue aujourd'hui encore, et les provocations ne manquent pas; au contraire, elles deviennent plus riches en diversité: les avions militaires grecs entrent en action et ne se bornent pas, comme auparavant, à violer notre territoire; ils mitraillent nos paisibles paysans, même à treize kilomètres à vol d'oiseau de la frontière, comme ce fut le cas lors de l'incident du 21 mai 1947, au cours duquel un vieillard et une jeune fille de dix-sept ans furent tués, huit femmes et enfants blessés et quarante-huit bêtes de somme tuées.

A maintes reprises, le but des accusations formulées par la Grèce contre ses trois voisins septentrionaux a été dévoilé. Il a été prouvé que le Gouvernement grec, en s'adressant au Conseil de sécurité, a tenté de dissimuler les véritables causes de la situation troublée, non seulement dans le nord, mais sur toute l'étendue du pays, et a poursuivi, en agissant ainsi, sa politique d'attaque et de calomnie contre ses trois voisins septentrionaux.

Durant les travaux de la Commission d'enquête, il a été établi que les causes de la situation troublée en Grèce sont exclusivement de caractère intérieur. Cette situation troublée est due à la politique terroriste du Gouvernement grec actuel, à la présence de forces armées britanniques et à leur ingérence dans les affaires intérieures de la Grèce. Il a été prouvé qu'après avoir violé l'Accord de Varkissa, les dirigeants grecs ont inauguré une politique de terreur inouïe.

Cette politique de terreur s'applique à tout le territoire de la Grèce. Les hommes de la Résistance grecque contre l'occupation fasciste, contre tous les éléments démocratiques sont l'objet d'une persécution sans merci.

Des citoyens paisibles ont été assassinés sans aucun procès. Des milliers d'autres ont été emprisonnés et déportés dans les Iles. Des organisations démocratiques populaires, comme les syndicats ouvriers et l'Organisation de la Jeunesse, ont été déclarées hors la loi, continuellement pourchassées et traduites devant les tribunaux. Il a été prouvé que tous ont souffert de cette terreur: femmes, enfants, vieillards, ouvriers, paysans, intellectuels.

Il y a eu des cas concrets de collaboration entre les bandes de la droite et les forces gouvernementales grecques se livrant les unes et les autres à des actes de terrorisme de grande envergure. Des villages ont été incendiés et leur population massacrée. La presse démocratique grecque a également souffert de cette terreur: des dizaines de journaux ont été suspendus et leurs rédacteurs ont été jetés en prison ou déportés. Il a été prouvé qu'afin d'échapper à la terreur exercée par les dirigeants actuels, les démocrates grecs sont obligés de chercher refuge en grand nombre dans les montagnes pour se défendre et combattre la tyrannie. Des preuves irréfutables ont mis à jour la terreur féroce exercée par les autorités grecques contre les minorités nationales.

These are the real causes of the civil war raging all over Greece, and even in the Islands.

In support of these facts, the Commission of Investigation has received a wealth of information in the form of quotations from Greek and foreign newspapers, of speeches made by Greek and foreign politicians, and of depositions of witnesses. This information has also been conveyed in thousands of telegrams, letters and memoranda from all parts of Greece. It is also presented in Greek official documents emanating from the Greek authorities. All this mass of documentation proves clearly that civil war is raging all over Greece, and that its causes are of a domestic and only of a domestic nature. In this vast documentation, there are a number of statements, coming from the people, which tell the truth about the tension prevailing in Greece.

The witnesses heard by the Commission, who revealed this truth, are all of Greek origin. They came from various parts of Greece. By giving evidence before the Commission, they did not win the favour of the Greek authorities; they ran the risk of danger and certain persecution. That is what happened to them after the Commission departed from Greece. These witnesses were persecuted, condemned to death and executed. Let me quote, for instance, the case of Dr. Joanidis, who was heard by Team I A of the Commission at Florina, and who was at that time free; he was subsequently executed. Despite the terror which prevailed and although their future was inevitably jeopardized, the witnesses, speaking either for organizations of the people or in a private capacity, came before the Commission to tell the truth. Amongst these witnesses there were spokesmen of the largest political organizations in Greece, political prisoners, persons condemned to death and deportees representing thousands of other deportees. There were representatives of persecuted villages, representatives of intellectual associations and clubs, and representatives of soldiers of the Greek Democratic Army. The great value of this evidence, emanating from popular circles of this kind, is therefore clear.

The documents submitted to the Commission of Investigation regarding the policy of uprooting national minorities in Greece offer further convincing proof of the tense situation and of the civil war provoked by the Greek authorities. With regard to the massacres of members of the Albanian minority in Greece, the documents submitted by the Albanian delegation included the following:

1. A statement on the massacres of members of the Albanian minority in Greece. This showed clearly the responsibility of the Greek authorities for large-scale massacres, for the death of 2,877 persons, for the sacking of 68 villages, for the burning of 5,800 houses and for the presence of 23,000 refugees in Albania now;

2. Notes sent to international conferences by the Cham Anti-Fascist Committee;

3. Quotations from Greek newspapers describing the massacres;

Voilà les vraies causes de la guerre civile qui s'étend à tout le territoire de la Grèce et même aux Îles.

A l'appui de tous ces faits, la Commission d'enquête est saisie d'une riche documentation qui se présente sous forme de citations de journaux grecs et étrangers, de discours prononcés par des hommes politiques grecs et étrangers, de dépositions de témoins. Cette documentation se présente aussi sous forme de milliers de télégrammes, lettres et mémorandums venant de toutes les parties de la Grèce; elle se présente sous forme de documents officiels grecs émanant des autorités grecques. De cette riche documentation, il ressort clairement que la guerre civile bat son plein sur tout le territoire de la Grèce et que ses causes ont un caractère interne, et uniquement interne. Parmi cette immense documentation, on trouve nombre de dépositions émanant du peuple qui révèlent la vérité sur la tension existant en Grèce.

Les témoins entendus par la Commission, et dont les dépositions ont révélé cette vérité, étaient tous d'origine grecque; ils venaient de diverses régions de la Grèce. En témoignant devant la Commission, ils n'acquiesçaient pas la faveur des dirigeants grecs; ils s'exposaient à des périls, à une persécution certaine. C'est ce qui leur est arrivé après que la Commission eut quitté la Grèce. Ces témoins ont été persécutés, condamnés à mort, exécutés. Citons, par exemple, le cas du Dr. Joanidis, entendu par l'Équipe I A de la Commission à Florina, et qui, à ce moment-là, était libre; il fut exécuté par la suite. Malgré la terreur qui sévissait et bien que leur avenir dût s'en trouver assombri, les témoins, représentant des organisations populaires ou agissant à titre privé, sont venus devant la Commission pour dire la vérité. Parmi ces témoins, on trouve les porte-parole des organisations politiques les plus importantes de la Grèce, des prisonniers politiques, des condamnés à mort et des déportés représentant des milliers d'autres déportés. On y trouve des représentants de villages persécutés, des représentants d'associations et cercles intellectuels, des représentants de combattants de l'armée démocratique grecque. La grande valeur de ces témoignages, émanant de milieux populaires de ce genre, apparaît donc clairement.

Les documents présentés à la Commission d'enquête à propos de la politique de déracinement des minorités nationales en Grèce donnent une autre preuve saisissante de la situation tendue et de la guerre civile provoquée par les milieux gouvernementaux grecs. En ce qui concerne les massacres de la minorité albanaise en Grèce, les documents présentés par la délégation albanaise comprennent:

1. Un exposé sur les massacres de la minorité albanaise en Grèce, d'où il ressort clairement que les autorités grecques sont responsables de massacres en masse, de la mort de 2,877 personnes, de la mise à sac de 68 villages, de l'incendie de 5.800 maisons et de la présence actuelle en Albanie de 23.000 réfugiés;

2. Des mémoires adressés par le Comité antifasciste tchamouriote aux conférences internationales;

3. Des citations de journaux grecs qui décrivent les massacres;

4. Quotations from foreign newspapers;
5. Statements by prominent foreign politicians such as Mr. Hutchinson, a British Member of Parliament, who had the opportunity of speaking to many Cham refugees from Chamuria while travelling in Albania;

6. The report of Lieutenant-Colonel Palmer, a member of the British Military Commission in Albania, on his journey to Chamuria after the massacres; and a commentary on this report by General Hodgson, chief of the British Military Mission in Albania;

7. The memorandum sent to the Commission of Investigation by the Cham Anti-Fascist Committee;

8. The depositions of Cham witnesses made to Team 1 A at Konispoli;

9. Data showing that there are in Albania about 23,000 refugees of the Albanian minority in Greece.

The Greek Government has attempted to deny all these facts but without the least success. Even the witnesses called by the Greek Government made depositions which really constitute fresh proof of these massacres. Take, for instance, the witness Nostred Ali, who stated that only 16 Cham families now remain in Greece; or take the Greek witness Frontzas, who said, *inter alia*, that there had been a Cham battalion in the ranks of ELAS. All this nullifies the attempts made by the Greeks to conceal the truth about the abominable massacres of members of the Albanian minority.

There have recently been attempts by Greeks to cover up the disgrace attaching to the Greek authorities responsible for these massacres by raising the question of the alleged terror exercised by Albanian authorities against the Greek minority in Albania. It is obvious that Greek official circles wish that such a terror did exist and are loth to admit that the Greek minority in Albania enjoys the same rights as the Albanians and that these rights are guaranteed by law and by the actual Constitution of the People's Republic of Albania; they are equally loth to admit that terrorism has never existed in Albania. Efforts of this kind were also made before the Commission and an attempt was even made to include a chapter dealing with this alleged terror in the Commission's report. This effort also proved to be vain; it was rejected by the Commission.

These then are the real causes of the tension existing everywhere in Greece. It is obvious that Greece's northern neighbours, who are unreasonably held responsible for this tension, have nothing to do with it. Many convincing proofs show that Greece's northern neighbours cannot be accused of interference in the internal affairs of that country. The same evidence shows, as a whole, that Greek official circles provoked the civil war throughout Greece by their terrorist policy towards the democratic masses and by their policy of uprooting national minorities.

The Commission of Investigation could not fail to attach great importance to the inquiry into the

4. Des citations de journaux étrangers;

5. Des déclarations de personnalités politiques étrangères, comme par exemple M. Hutchinson, membre du Parlement britannique, qui, durant son voyage en Albanie, a eu l'occasion de parler avec plusieurs réfugiés venus de Tchamouria;

6. Le rapport du lieutenant-colonel Palmer, membre de la Mission militaire britannique en Albanie, sur son voyage à Tchamouria après les massacres, et les commentaires sur ce rapport du général Hodgson, chef de la Mission britannique en Albanie;

7. Le mémorandum du Comité antifasciste tchamouriote adressé à la Commission d'enquête;

8. Les dépositions des témoins tchamouriotes devant l'Equipe 1 A, à Konispoli;

9. Des renseignements montrant qu'en Albanie il y a environ 23.000 réfugiés de la minorité albanaise de Grèce.

Le Gouvernement grec a tenté de nier tous ces faits, mais sans le moindre succès. Même les témoins cités par le Gouvernement grec ont fait des dépositions qui constituent, en vérité, de nouvelles preuves de ces massacres. Citons, par exemple, le témoin Nostred Ali, qui a déclaré qu'actuellement il ne reste en Grèce que seize familles tchamouriotes; ou bien citons le témoin grec Frontzas, qui a déclaré notamment qu'il y avait un bataillon tchamouriote dans les rangs de l'ELAS. Tout cela réduit à néant les tentatives faites par les Grecs pour dissimuler la vérité sur les abominables massacres de la minorité albanaise.

Dernièrement encore, du côté grec, on a tenté de dissimuler la honte qui rejaillit sur les gouvernants grecs responsables de ces massacres, en soulevant la question d'une prétendue terreur exercée par les autorités albanaises contre la minorité grecque en Albanie. Il est clair que, du côté des milieux gouvernementaux grecs, on souhaite une telle terreur; on n'admet pas facilement que la minorité grecque en Albanie jouisse des mêmes droits que le peuple albanais et que ces droits soient garantis par la loi, par la Constitution même de la République populaire d'Albanie; on n'admet pas non plus facilement que la terreur n'ait jamais existé en Albanie. Devant la Commission, des tentatives similaires ont été faites; on a même essayé d'inclure dans le rapport de la Commission un chapitre traitant de cette prétendue terreur; mais cette tentative s'est également révélée infructueuse: elle a été rejetée par la Commission.

Voilà donc les vraies causes de la tension qui existe dans toute la Grèce. Il est clair que les voisins septentrionaux, tenus sans raison responsables de cette tension, n'ont rien à y voir. Des preuves convaincantes et multiples établissent que les voisins septentrionaux de la Grèce ne peuvent être accusés d'ingérence dans les affaires intérieures de ce pays. Ces mêmes preuves montrent, dans l'ensemble, que les milieux gouvernementaux grecs ont provoqué la guerre civile sur toute l'étendue de la Grèce par leur politique de terreur à l'égard des masses démocratiques et par leur politique de déracinement des minorités nationales.

La Commission d'enquête ne pouvait pas ne pas donner une grande importance à l'examen

internal factors which provoked the civil war in Greece. That is how it came to collect the vast and extensive documentation which proves all the facts beyond dispute.

There is no corroboration of the charges that Greece's northern neighbours supported the guerrillas in Greece, with the exception of the statements made by some witnesses either to the Greek authorities or to the Commission. This fact should be stressed in view of the magnitude of these charges. On the one hand, charges are made which, according to the Greek Government, completely explain the internal tension. On the other hand, there is only insignificant and faked evidence in support of these charges.

The unsubstantial nature of the Greek charges becomes increasingly clear when the supporting evidence, that is to say, the testimony, is examined.

Various important facts underline the insignificance of the evidence and of the charges formulated by Greek official circles. These absolutely unfounded charges, based on forgeries, have served as a pretext for sentencing thousands and thousands of innocent people in the country itself and for attacking peaceful States.

The following are some of these facts:

1. The Greek witnesses came before the Commission without any documents to prove that they were actually the persons to be heard. Serious doubts were expressed on the subject during the hearings of witnesses. The Commission even decided to conduct an investigation to verify the identity of witnesses.

2. The Greek witnesses were prepared in advance to state and to support what they had already been taught. Their moral, political and judicial capacities were not those of trustworthy witnesses for the following reasons:

(a) Some were arrested persons, who had either not yet been tried or had already been condemned to death, in which case their execution depended on their behaviour before the Commission of Investigation. Or they were prisoners freed without previous trial, but on condition only that they made false statements to the Commission. There are concrete examples which expose the method pursued by the Greek Government to obtain false statements. I shall quote only one example—there are many others, although there were very few witnesses who testified against Albania. I refer to the case of the witnesses Stavros Kentros and Nikolaos Tsipis. These two witnesses were captured along with eight other members of a group of guerrillas. But although the other prisoners were brought into court and sentenced to death or to terms of imprisonment, Stavros Kentros was freed. Leonidas Raptis, who was condemned to death and executed, and all the others categorically denied that they had crossed into Albania and had received arms there; they stated that these charges were exaggerations and inventions. It must also be pointed out that even the indictment of these prisoners laid before the court never men-

des éléments d'ordre intérieur qui ont provoqué la guerre civile en Grèce. C'est ainsi qu'elle est arrivée à accumuler l'importante et riche documentation qui établit tous les faits d'une manière incontestable.

Pour ce qui est des accusations selon lesquelles les voisins septentrionaux de la Grèce ont soutenu les francs-tireurs en Grèce, il n'en existe aucune corroboration, à l'exception des déclarations faites par des témoins, soit devant les autorités grecques, soit devant la Commission. Ce fait mérite d'être souligné, étant donné la grande portée de ces accusations. D'un côté, il y a des accusations qui, d'après le Gouvernement grec, permettent d'expliquer entièrement la tension intérieure; de l'autre, pour étayer ces accusations, il n'y a que des témoignages insignifiants et falsifiés.

La nullité des accusations grecques devient de plus en plus évidente quand on examine les preuves à l'appui, c'est-à-dire les témoignages.

Divers faits importants soulignent l'insignifiance de ces témoignages et des accusations formulées par les milieux gouvernementaux grecs, accusations dénuées de tout fondement et reposant sur des falsifications, qui ont servi de prétexte à la condamnation de milliers et de milliers d'innocents dans le pays même et aux attaques dirigées contre des pays pacifiques.

Je citerai les suivants:

1. Les témoins grecs se sont présentés devant la Commission sans être porteurs de documents établissant qu'ils étaient vraiment les personnes qu'on devait entendre. Des doutes sérieux ont été élevés à ce sujet durant l'audition des témoins. La Commission a même décidé d'entreprendre une enquête pour vérifier l'identité des témoins.

2. Les témoins grecs étaient disposés d'avance à déclarer et à soutenir ce qu'on leur avait enseigné. Leurs qualités, du triple point de vue moral, politique et judiciaire, n'étaient pas celles de témoins dignes de foi, pour les raisons suivantes:

a) Il s'agissait de personnes arrêtées, non encore jugées ou bien condamnées à mort, et dont l'exécution dépendait de leur attitude devant la Commission d'enquête; ou bien de prisonniers libérés sans aucun jugement préalable, mais seulement sous l'engagement de faire de fausses déclarations devant la Commission. Il existe des exemples concrets qui dévoilent le système employé par le Gouvernement grec pour obtenir de fausses déclarations. Je vais vous citer un exemple seulement; je pourrais en citer bien d'autres, bien que les témoins qui ont déposé contre l'Albanie aient été en nombre minime. Je citerai le cas des témoins Stavros Kentros et Nikolaos Tsipis. Ces deux témoins ont été faits prisonniers en même temps que huit autres membres d'un groupe de francs-tireurs. Or, tandis que les autres prisonniers comparaissaient devant un tribunal et étaient condamnés, soit à mort, soit à une peine de prison, Stavros Kentros, lui, était mis en liberté. Leonidas Raptis, condamné à mort et exécuté, et tous les autres inculpés, ont nié catégoriquement avoir passé en Albanie et y avoir reçu des armes; ils ont qualifié ces accusations d'hyperboliques et de fausses. Il faut relever aussi que même dans

tioned that the guerrillas had received any arms from Albania.

The matter is very simple: Raptis is executed, the others are imprisoned, whereas Kentros, who gives evidence in support of the charges made by the Greek Government, is at liberty.

(b) There were certain Greek witnesses who, thanks to their false statements, were given not only their liberty but also the protection of the Greek authorities.

(c) There were witnesses in the service of the Greek Army Information Bureau, whose moral qualities are doubtful.

(d) There were witnesses who committed crimes and acts of terrorism even while the Commission was in Greece.

(e) Finally, among the Greek witnesses there were war criminals and common law criminals.

3. It has been established that the Greek Government authorities brought moral and physical pressure to bear on witnesses in order to get them to make to the Commission false statements prepared by third persons. The Greek witness Valtadoros was tortured until he agreed to testify as he had been told. The witness Thoma Zahos, also summoned by the Greek Government, stated that he had signed under duress a deposition which had been prepared beforehand by a third person, and which he revoked before the Commission.

Other proofs and documents submitted to the Commission reveal the system followed by the Greek Government for the falsification of evidence. There are authentic documents emanating from the Greek authorities and also many depositions which contradict the Greek charges.

On the other hand, the Albanian delegation supplied the Commission with the reports of commissions appointed by the Albanian Government which prove that the Greek charges are absolutely unfounded.

With regard to frontier incidents, it should be noted that the Greek Government, in submitting its case to the Commission of Investigation, almost failed to repeat the charge that its northern neighbours were responsible for these incidents. The documents made available to the Commission by Greece in support of its charge against our country consist only of a brochure entitled *Incidents on the Greek Frontier* and six depositions. A perusal of these documents shows that no proof or argument has been submitted in support of the charge. In the brochure, we are accused of having provoked 109 incidents, but there are 69 discrepancies and contradictions between the French and English texts. There are also alleged incidents which Albania had nothing to do with. Even more important contradictions may be found between this brochure and the Greek memorandum of 3

l'acte d'accusation présenté au tribunal contre ces prisonniers, il n'est jamais dit que, d'une manière quelconque, les francs-tireurs aient reçu des armes d'Albanie.

C'est bien simple: Raptis est exécuté, les autres sont emprisonnés, tandis que Kentros, qui est un témoin à l'appui des accusations formulées par le Gouvernement grec, reste libre.

b) Il s'agissait encore de témoins grecs qui, grâce à leurs fausses déclarations, ont joui non seulement de la liberté, mais aussi de la protection des autorités grecques.

c) Il s'agissait de témoins au service du Bureau d'information de l'armée grecque, bureau dont les qualités morales sont douteuses.

d) Il s'agissait de témoins ayant commis des crimes, des actes de terrorisme, même durant le séjour de la Commission en Grèce.

e) Enfin, l'on pouvait relever également, parmi les témoins grecs, des criminels de guerre et des criminels de droit commun.

3. Il a été constaté que les autorités gouvernementales grecques ont exercé une pression morale et physique sur des témoins pour obtenir, devant la Commission, des déclarations falsifiées et préparées par de tierces personnes. Le témoin grec Valtadoros a été torturé jusqu'à ce qu'il eût accepté de déclarer ce qu'on lui avait enseigné. Le témoin Thoma Zahos, également cité par le Gouvernement grec, a déclaré avoir signé sous menace une déposition préparée d'avance par une tierce personne, déposition qu'il a reniée devant la Commission.

D'autres preuves et documents ont été présentés à la Commission, qui dévoilent le système suivi par le Gouvernement grec pour la falsification des témoignages. Il y a des documents authentiques émanant des autorités grecques et aussi des témoignages multiples qui contredisent les accusations grecques.

D'autre part, la délégation albanaise a présenté à la Commission des rapports émanant de commissions nommées par le Gouvernement albanais qui démontrent que les accusations grecques sont dénuées de tout fondement.

Pour ce qui est de la question des incidents le long des frontières, il est à noter que le Gouvernement grec, en soumettant son cas à la Commission d'enquête, a à peine réitéré l'accusation selon laquelle les voisins septentrionaux seraient responsables de ces incidents. Les documents mis à la disposition de la Commission par la Grèce à l'appui de leurs accusations contre notre pays, ne comprennent qu'une brochure, intitulée *Incidents à la frontière hellénique*, et six témoignages. L'examen de ces documents permet de constater qu'aucune preuve, aucun argument n'a été présenté à l'appui de l'accusation. Dans la brochure, nous sommes accusés d'avoir provoqué 109 incidents, mais on relève 69 différences et contradictions entre les textes français et anglais. On peut aussi y trouver de prétendus incidents auxquels l'Albanie n'a rien à voir. Ce qui est plus important

December 1946 submitted to the Security Council and dealing with the same incidents.¹

Some fifteen incidents are mentioned in the memorandum, but in about a quarter of these quite a different version seems to be given in the Greek brochure. During the investigation, other contradictions were observed between the depositions of Greek witnesses and the tenor of the brochure dealing with the same incidents.

It should also be noted that, in several incidents cited by the Greeks, it is obvious that the Albanian version is presented in the opposite sense by the Greek Government to serve its own interests. That is to say, our accusations are turned into counter-accusations.

Such a state of affairs gives us every right to repudiate all responsibility for the incidents.

A study of the documents submitted by the Albanian delegation leads to the conclusion that the Greek military authorities engage in provocation on our frontiers in pursuit of the bellicose Greek policy towards Albania. I spoke about this just now.

I cannot end this statement, based on facts as they were presented during the investigation—though many of them were not included in the report—without dwelling here on the question of the conclusions adopted by the Commission despite the disapproval of two delegations, the abstention of a third and the remarks made by two others.

If the conclusions are studied from the factual point of view, it will be noted that the connexion between these conclusions and the facts leaves much to be desired. I quote from the introduction to the conclusions: "Although the liaison representatives repeatedly denied these charges . . . little direct evidence was brought forward to disprove them".²

Thus, it would seem that the depositions, documents and memoranda directly concerned with refuting the charge of having helped the guerrillas which has been brought against Greece's northern neighbours—though much superior in quantity and in quality to the evidence submitted by the Greek Government—are considered to be "little direct evidence". This "little direct evidence", however, when added to the flagrant contradictions found in the statements of witnesses brought forward by the Greek Government and also to the moral, political and judicial qualities of these witnesses, (which are not those of trustworthy witnesses) constitutes the best disproof of the Greek Government's allegations. This proof need only be compared with what are called the "well-founded statements of Greek witnesses" to confirm incontestably what I have just said.

encore, c'est qu'on peut relever des contradictions entre ladite brochure et le mémorandum grec du 3 décembre 1946¹, présenté au Conseil de sécurité et traitant des mêmes incidents.

Dans le mémorandum, on cite une quinzaine d'incidents, mais un quart de ce nombre semble figurer déjà, sous une forme tout à fait différente, dans la brochure grecque. Durant l'enquête, on a constaté d'autres contradictions entre les dépositions des témoins grecs et la teneur de la brochure traitant des mêmes incidents.

Il est à remarquer aussi, en ce qui concerne plusieurs des incidents cités par les Grecs, que l'on peut constater facilement que la version albanaise est présentée par le Gouvernement grec dans un sens opposé, conforme à son propre intérêt — c'est-à-dire que nos accusations sont tournées en contre-accusations.

Un tel état de choses nous permet à bon droit de repousser toute responsabilité au sujet de ces incidents.

L'examen des documents présentés par la délégation albanaise permet de conclure que les autorités militaires grecques se livrent à des provocations à nos frontières, en application de la politique belliqueuse poursuivie par la Grèce contre l'Albanie. J'ai parlé de cette question, il y a un instant.

A l'issue de cet exposé fondé sur les faits tels qu'ils furent présentés au cours de l'enquête — bien qu'une grande partie n'en figure pas au rapport — je ne pourrais conclure sans aborder devant vous la question des conclusions adoptées par la Commission en dépit de la désapprobation de deux délégations, de l'abstention d'une troisième et des remarques formulées par deux autres.

L'examen des conclusions, du point de vue des faits, permet de souligner que la correspondance entre ces conclusions et les faits laisse beaucoup à désirer. Dans l'introduction aux conclusions, on lit: "Bien que les agents de liaison aient démenti ces accusations . . . on a produit peu de témoignages directs qui en infirment le bien-fondé".²

Ainsi donc, il apparaît que les témoignages, les documents, les mémorandums ayant trait directement à la réfutation de l'accusation portée contre les voisins septentrionaux de la Grèce concernant l'appui qu'ils auraient apporté aux francs-tireurs — témoignages de beaucoup supérieurs, en nombre et en qualité, à ceux qu'a présentés le Gouvernement grec — sont jugés comme ne constituant que "peu de témoignages". Or, ce "peu de témoignages", s'ajoutant aux contradictions flagrantes relevées dans les déclarations des témoins cités par le Gouvernement grec, ainsi qu'au caractère moral, politique et judiciaire de ces témoins, qui n'est pas celui de témoins dignes de foi, constitue la meilleure preuve à l'encontre des allégations du Gouvernement grec. Une simple comparaison entre cette preuve et ce qu'on appelle "le bien-fondé des dires des témoins grecs", pourrait confirmer d'une manière incontestable ce qui vient d'être dit.

¹ See *Official Records of the Security Council*, Second Year, Supplement No. 10, Annex 16.

² See the report of the Commission of Investigation concerning Greek Frontier Incidents, to the Security Council, part III, chapter 1.

¹ Voir les *Procès-verbaux officiels du Conseil de sécurité*, Deuxième Année, Supplément No 10, Annexe 16.

² Voir le rapport de la Commission d'enquête sur les incidents survenus à la frontière grecque au Conseil de sécurité, partie III, chapitre premier.

A close examination of the part of the conclusions dealing with the charges brought against Albania clearly shows that these conclusions do not conform to the facts as revealed by the investigation.

Point (a) of the conclusions concerning Albania mentions the existence of a Greek refugee camp at Rubig. The most noticeable feature here is the alleged "military training". This conclusion is supported by the contradictory depositions of only three witnesses, who barely mentioned this alleged "military training" to the Greek authorities or did not mention it at all. The statement of our delegation; the report on Rubig, supplemented by statements of witnesses, which was submitted to the Commission by our delegation; the depositions of a Greek witness, Zahos; and those of another witness, which clearly show the real situation in the Rubig camp—this has all been disregarded by the Commission.

Both in quantity and in quality, the proofs brought forward to refute the Greek allegation that "military training" was given in the Rubig camp are far superior to the proofs supporting the allegation. The proofs brought forward in refutation show quite clearly that the Albanian Government, on humanitarian grounds, gave shelter to a limited number of Greek democrats (three hundred) who had fled into Albanian territory to escape the persecution and terror in their own country. The Albanian Government could not treat these men otherwise, since that would have been contrary to all humanitarian principles, contrary to the principles of the war of liberation, and contrary to the principles of the war waged by the Greek nation against the occupying Powers. All these refugees were concentrated in a camp in northern Albania, and then left for Yugoslavia in October 1945. It is absolutely clear that the Greek refugees at the Rubig camp had no arms and had not been given military training. These are the true facts.

It should be emphasized that all this happened in 1945, and that the Greek charges regarding the alleged support given to guerrillas relate only to the second half of 1946, that is, about a year after the liquidation of the Rubig camp.

Point (b) of the conclusions does not in any way affect Albania. The statements of witnesses, to the effect that the Greek Communist Party advised members of ELAS to flee to Albania in order to escape the terror reigning in Greece, give no support to the Greek charge against Albania and were denied by other witnesses.

For a few months in 1945, the Albanian Government provided the Greek refugees at Rubig with food and clothing, but never with military equipment. It could not have acted otherwise; it could not have left them to die of hunger. This is clear from the evidence submitted to the Commission.

In the last part of the conclusions concerning Albania, in point (c), it is stated, on the basis of the depositions, that Albania has continued to

En examinant de près la partie des conclusions qui se rapporte aux accusations formulées contre l'Albanie, on constate bien que ces conclusions ne correspondent pas aux faits révélés par l'enquête.

Le point a) mentionne l'existence d'un camp de réfugiés grecs à Rubig. Ce qui saute aux yeux, c'est la prétendue "instruction militaire" dont il y est question. Pour arriver à cette conclusion, on s'est appuyé sur les dépositions contradictoires de trois témoins seulement, qui, devant les autorités grecques, avaient à peine mentionné cette prétendue "instruction militaire" ou n'en avaient rien dit du tout. La Commission n'a pris en considération ni la déclaration de notre délégation, ni le rapport sur Rubig, suivi de déclarations de témoins, soumis à la Commission par notre délégation, ni les dépositions d'un témoin grec, Zahos, ni celles d'un autre témoin encore, qui faisaient tous ressortir clairement la vraie situation au camp de Rubig.

En quantité comme en qualité, les preuves fournies en réfutation de l'allégation grecque selon laquelle une "instruction militaire" aurait été donnée au camp de Rubig sont de beaucoup supérieures aux preuves venant à l'appui de cette allégation. Il en ressort tout à fait clairement que le Gouvernement albanais, respectant les principes humanitaires, a donné asile à un nombre limité de démocrates grecs (trois cents) qui s'étaient réfugiés en territoire albanais pour échapper à la persécution et à la terreur dans leur pays. Le Gouvernement albanais ne pouvait adopter d'attitude différente à l'égard de ces hommes, car cela aurait été contraire à tout principe humanitaire, contraire aux principes de la guerre de libération, contraire aux principes de la guerre livrée par le peuple grec contre l'occupant. Tous ces réfugiés furent concentrés dans un camp au nord de l'Albanie, et, en octobre 1945, ils partirent pour la Yougoslavie. Il ressort tout à fait clairement qu'au camp de Rubig les réfugiés grecs ne possédaient pas d'armes, et n'avaient reçu aucune instruction militaire. Voilà les faits véritables.

Il faut souligner que tout cela se passait en 1945, et les accusations grecques sur le prétendu appui donné aux francs-tireurs ne portent que sur la seconde moitié de l'année 1946, c'est-à-dire à peu près une année après la liquidation du camp de Rubig.

La conclusion formulée au point b) n'affecte en rien l'Albanie. Les déclarations des témoins selon lesquels le parti communiste grec aurait recommandé aux membres de l'ELAS de s'enfuir en Albanie pour échapper à la terreur régnant en Grèce, déclarations qui furent même démenties par d'autres témoins, n'appuient en rien l'accusation grecque contre l'Albanie.

Le Gouvernement albanais a fourni des vivres et des vêtements aux réfugiés grecs durant leur séjour de quelques mois à Rubig, en 1945; mais jamais d'équipement militaire. Il ne pouvait avoir une attitude différente, il ne pouvait les laisser mourir de faim. Cela ressort des preuves soumises à la Commission.

Dans la dernière partie des conclusions relatives à l'Albanie, au point c), il est dit que, d'après les témoignages, l'Albanie a continué de fournir une

provide assistance to guerrillas. Though there are not many of these depositions it is clear that they have been fabricated. Thus, we have an attempt to present as sound a conclusion which is based only on depositions faked by the Greek Government. The proofs to the contrary, consisting of dozens and dozens of depositions and authentic documents emanating from the Greek authorities, have been disregarded.

I should also like to mention the question of the civil war in Greece. It is said in the conclusions that: "The Commission does not find, however, that this condition amounts to a state of civil war".¹

After this, the report talks of extensive persecutions, mass arrests and deportations and the burning down of houses as a punitive measure; thousands of engagements between the guerrillas and Government forces are reported; it is even said that the national minorities of Greece "have been the victims of retaliatory excesses". And, despite all this, it is not considered that the situation can be described as civil war. Thousands of documents and depositions received by the Commission make it clear that a civil war, unilaterally imposed upon the Greek people by government circles, is raging throughout the country. It must be emphasized that thousands of depositions, telegrams, letters and memoranda, authentic documents, all reveal the Greek rulers' responsibility for the civil war and constitute the bulk of the documents available to the Commission.

I shall now touch briefly on the question of Greece's bellicose policy towards Albania. This the Commission has not considered, although our delegation had repeatedly asked it to do so and made concrete proposals to this end, and although the Commission had also decided to study it at its meeting held on 21 March 1947 at Salonika.

Nevertheless, it is stated in the conclusions:

"The Commission believes, however, that the fact that Greece has maintained an uncompromising attitude on these questions [the claims] has undoubtedly increased the tension between the two countries and contributed to the psychological atmosphere evidenced in part by the frontier clashes".²

It is thus finally admitted that Greece provoked the frontier clashes by its bellicose policy.

This question, though, is much clearer than it appears. Mention should have been made of the illegal methods used by Greece to obtain satisfaction of its claims. That was the purpose of the investigation requested by the Albanian delegation. I have insisted that the consequences of Greek claims be ascertained from a legal point of view and, in particular, that the illegal methods it used to obtain satisfaction of its claims should

aide aux francs-tireurs. Or, la falsification de ces témoignages, dont le nombre était du reste très restreint, est évidente. Ainsi donc, on veut faire passer comme solide une conclusion qui n'est fondée que sur des témoignages falsifiés par le Gouvernement grec. Les preuves fournies en réfutation, consistant en des dizaines et des dizaines de témoignages et documents authentiques émanant des autorités grecques, ont été laissées de côté.

Je voudrais parler aussi de la question de la guerre civile en Grèce. Dans les conclusions, il est dit: "Toutefois, la Commission n'estime pas que la situation [en Grèce] puisse être qualifiée de guerre civile".

Et après cela, on parle de vastes persécutions, d'arrestations et de déportations en masse, d'incendies à titre punitif; on cite des milliers de combats entre les partisans et les forces gouvernementales; on dit même que les minorités nationales en Grèce "ont été victimes de dures représailles"; et malgré tout cela, on n'estime pas que la situation pourrait être qualifiée de guerre civile. Des milliers de documents et de témoignages reçus par la Commission mettent bien en relief le fait que la guerre civile sévit dans tout le pays, la guerre civile unilatéralement imposée au peuple grec par les milieux gouvernementaux. Il faut souligner que les témoignages, télégrammes, lettres et mémorandums, documents authentiques se chiffrant par milliers, dévoilent tous la responsabilité des gouvernants grecs dans la guerre civile et constituent la majeure partie des documents dont dispose la Commission.

Je vais maintenant aborder brièvement la question de la politique belliqueuse suivie par la Grèce à l'égard de l'Albanie, question que la Commission n'a pas étudiée, bien que notre délégation le lui eût demandé à maintes reprises, en accompagnant ses demandes de propositions concrètes, et bien que la Commission, d'autre part, eût décidé, au cours de sa séance du 21 mars 1947, tenue à Salonique, de l'étudier.

Pourtant, dans les conclusions, il est dit:

"La Commission croit cependant que l'intransigeance de l'attitude de la Grèce en la matière [des revendications] a évidemment augmenté la tension entre les deux pays et contribué à créer le climat psychologique dont les incidents de frontière ne sont qu'une manifestation".

On arrive ainsi à admettre que la Grèce, par sa politique belliqueuse, provoque des incidents de frontière.

Mais cette question est bien plus claire qu'il ne paraît. Il aurait fallu parler des méthodes illégales employées par la Grèce pour obtenir la satisfaction de ses revendications. Là était le but de l'enquête demandée par la délégation albanaise. J'ai insisté pour que l'on constatât les conséquences des revendications grecques sur le terrain légal, et surtout pour que l'on enquêtât sur les moyens illégaux employés pour obtenir la satisfaction de ces

¹ Section D, 10 (c) of the conclusions of the report of the Commission of Investigation concerning Greek Frontier Incidents to the Security Council.

² *Ibid.*, section E, 11 (b) of the conclusions.

¹ Section D, alinéa 10 c) des conclusions du rapport de la Commission d'enquête sur les incidents à la frontière grecque.

² *Ibid.*, section E, alinéa 11 b) des conclusions au Conseil de sécurité.

be investigated. I proved before the Commission, with the help of authentic Greek and British documents, that the illegal methods were characterized by hostile propaganda conducted against Albania by illegal means: the introduction into Albania, always by illegal methods, of tracts, manifestoes and pamphlets. These illegal methods are also evident in the similar propaganda carried on in the Greek Press. Another feature of these illegal methods is to use enemies of Albania, living in Greece, and particularly the organization EAVI, for operations directed against our country. They take the form of repeated incidents perpetrated by the Greek military authorities on our land, air and sea frontiers.

What view can one take of activities like the following? After the Paris Peace Conference, where the request submitted by the Greeks for frontier revision was absolutely rejected, the EAVI organization—which consists of Albanian refugees in Greece and which is directed by the Greek Government—took certain bellicose decisions. At Yannina, the Northern Epirus Committee published on 24 November 1946 in the newspaper *Vorios Ipiros* a communiqué which stated: "The people of Northern Epirus" (that is to say, Albanians who had fled to Greece) "have taken a decision inspired by their long historical tradition. They will themselves try to free their fettered hands. And they will be the only ones to bear no responsibility". The same newspaper, commenting on the communiqué, wrote as follows under the heading *The decision has been taken*: "We have said before in these columns that the people of Northern Epirus, regardless of the consequences, are resolved to defend in a different fashion the life and honour of their brothers in bondage."

This example, one of many, in itself reveals the bellicose policy of Greece.

In addition, there is the question of Albanian war criminals and quislings in Greece, and of their anti-Albanian activities.

I quote from the conclusions: "Although there was some testimony indicating political activities on the part of the internees directed against Albania, Bulgaria and Yugoslavia, the Commission does not feel that the Greek Government itself had encouraged it."¹

Documents and depositions, however, have shown clearly that the Albanian refugees, quislings and war criminals in Greece were recruited, organized—for instance in EAVI—and used against Albania and against the democratic regime of our country. The Greek Government not only leaves them at liberty but gives them all possible aid in order to expand their activities. It even allows them to publish several newspapers, which it finances.

Those are the facts, and that is also the connexion which exists between the conclusions and the facts.

¹ Section D, 10 (h) of the conclusions of the report of the Commission of Investigation concerning Greek Frontier Incidents to the Security Council.

revendications. J'ai démontré devant la Commission, avec des documents authentiques grecs et britanniques à l'appui, que la voie illégale était caractérisée par la propagande hostile menée contre l'Albanie par des moyens illégaux: tracts, manifestes, et journaux introduits en Albanie, toujours illégalement. Cette voie illégale est caractérisée également par la campagne de propagande de même nature menée par la presse grecque. Elle est caractérisée aussi par l'emploi des ennemis de l'Albanie qui se trouvent en Grèce, et surtout des membres de l'organisation EAVI, pour des agissements dirigés contre notre pays. Elle est caractérisée par les incidents continuels perpétrés par les autorités militaires grecques à nos frontières terrestres, maritimes et aériennes.

Que peut-on penser d'agissements comme celui-ci: après la Conférence de la Paix de Paris, où la demande de révision de frontière présentée par les Grecs fut complètement repoussée, l'organisation EAVI, qui groupe des sujets albanais réfugiés en Grèce et qui est dirigée par le Gouvernement grec, prit des décisions belliqueuses. A Ianina, le Comité du nord de l'Epire publia le 24 novembre 1946, dans le journal *Vorios Ipiros*, un communiqué où il était dit: "Les Epirotes du Nord [c'est-à-dire les Albanais qui s'étaient enfuis en Grèce] ont pris la décision que leur suggère leur longue tradition historique. Ils tenteront de délier eux-mêmes leurs mains enchaînées. Et ils seront les seuls à ne point être responsables." Le même journal, en commentaire du communiqué, écrivait sous le titre *La décision est prise*: "Nous avons dit d'avance, dans ces colonnes, que les Epirotes du Nord, sans prendre en considération les conséquences éventuelles, sont résolus à défendre d'une autre manière la vie et l'honneur de leurs frères en esclavage."

Cet exemple, parmi tant d'autres, dévoile à lui seul la politique belliqueuse de la Grèce.

Il y a de plus la question des criminels de guerre et des quislings albanais se trouvant en Grèce, et des agissements hostiles de ceux-ci à l'égard de l'Albanie.

Dans les conclusions, on lit: "Bien que certains témoignages indiquent que les internés se livrent à une activité politique dirigée contre l'Albanie, la Bulgarie et la Yougoslavie, la Commission n'a pas eu l'impression que le Gouvernement grec lui-même les ait encouragés¹."

Or, les documents et les témoignages ont démontré clairement que les réfugiés albanais, les quislings et les criminels de guerre albanais se trouvant en Grèce sont rassemblés, organisés, — par exemple dans l'EAVI — et employés contre l'Albanie et contre le régime démocratique de notre pays. Le Gouvernement grec non seulement leur assure la liberté, mais encore leur donne toute l'aide possible pour accroître leur activité. Il leur permet même de publier plusieurs journaux, qu'il finance.

Tels sont les faits et telle est aussi la relation qui existe entre les conclusions et les faits.

¹ Section D, alinéa 10 h), des conclusions du rapport de la Commission d'enquête sur les incidents à la frontière grecque au Conseil de sécurité.

In the first part of this statement I gave a general survey of the Albanian Government's policy. Before concluding, I should like to emphasize that all the political actions of the Government of the People's Republic of Albania are based on the principles of the United Nations Charter. The relations established between our country and other countries, whether they are neighbours or not, are based on the same principles. Having won victory along with the other Allied nations, Albania could not possibly adopt a policy contrary to the principles which led the peoples to unite against the fascist scourge.

The policy of the Albanian Government is characterized by a wish to maintain friendly relations and to co-operate to the full with all democratic peoples. It is characterized by a spirit of good neighbourliness and co-operation.

If such a state of affairs does not yet exist in relation to Greece, the responsibility for this rests on present-day Greece. Our attitude towards Greece is well known. We have a real appreciation of the struggle waged by the Greek people. We make no territorial claims on Greece. Even the problem of the Albanian minority massacred in Greece and the problem of 23,000 human beings who are suffering far from their homes are problems which we have always wished and still wish to solve by peaceful means, by referring them to international conferences. It is to Albania's interest to live on good terms with the Greek people. Our country has never intended and does not intend to create incidents involving Greece.

It is not long since our country was the victim of fascist aggression. Throughout the whole period of Italian and German occupation, it waged a tremendous struggle for its liberation, its independence and its territorial integrity.

The interest of our country today lies in a just and stable peace and in co-operation among peoples. We respect the independence, liberty and territorial integrity of others. We expect others to treat us similarly.

The Albanian people asks for only one thing: that it may be left in peace to rehabilitate the country and build up a democratic republican State. It asks only that its freedom, independence and territorial integrity, which it has so desired, should be respected. It wants only to live in peace with all the other peace-loving and democratic peoples and without bowing to the yoke of the imperialists.

The PRESIDENT (*translated from French*): I thank the representative of Albania. This afternoon we shall hear the representative of Bulgaria.

I give the floor to the Assistant Secretary-General who wishes to make a brief statement.

Mr. KERNO (Assistant Secretary-General) (*translated from French*): Gentlemen, you were given, at the beginning of this meeting, French and English copies of the report of the Commission of Investigation in Greece. This is a document consisting of six volumes in all. It is very bulky and cost a great deal to reproduce. We should

Dans la première partie de cet exposé, j'ai esquissé à grands traits la politique du Gouvernement albanais. Avant de terminer, je veux souligner que toute activité politique du Gouvernement de la République populaire d'Albanie s'inspire des principes de la Charte des Nations Unies. Les relations établies entre notre pays et les autres, qu'ils soient nos voisins ou non, s'inspirent des mêmes principes. Victorieuse aux côtés des autres peuples alliés, l'Albanie ne pouvait, en aucune manière, adopter une politique contraire aux principes qui ont poussé les peuples à s'unir contre le fléau fasciste.

La politique du Gouvernement albanais est caractérisée par le désir de vivre en bonnes relations et en pleine collaboration avec tous les peuples démocratiques. Elle est caractérisée par un esprit de bon voisinage et de collaboration.

Si un tel état de choses n'existe pas encore avec la Grèce, c'est sur la Grèce actuelle qu'en pèse la responsabilité. Notre attitude envers la Grèce est connue. Nous avons apprécié à sa juste valeur la lutte livrée par le peuple grec. Nous ne formulons pas de revendications territoriales à l'égard de la Grèce. Même le problème de la minorité albanaise massacrée en Grèce et le problème des 23.000 êtres humains qui souffrent loin de leurs foyers, nous avons voulu et nous voulons encore les résoudre par la voie pacifique, en les soumettant aux conférences internationales. L'Albanie a intérêt à vivre en bonnes relations avec le peuple grec. Notre pays n'a jamais eu et n'a pas l'intention de créer des incidents avec la Grèce.

Il n'y a pas longtemps encore, notre pays était victime de l'agression fasciste et, durant toute la période de l'occupation italienne et allemande, il a mené une lutte formidable pour sa libération, son indépendance et son intégrité territoriale.

Aujourd'hui, l'intérêt de ce pays réside dans une paix juste et durable et dans la collaboration entre les peuples. Nous respectons l'indépendance, la liberté et l'intégrité territoriale des autres. Nous attendons des autres qu'ils agissent de même à notre égard.

Le peuple albanais ne demande qu'une chose: qu'on le laisse tranquille pour relever le pays et édifier un Etat démocratique et républicain. Il ne demande que le respect de sa liberté, de son indépendance et de son intégrité territoriale auxquelles il a tant aspiré. Il ne demande qu'à vivre en paix avec tous les autres peuples pacifiques et démocratiques, sans subir le joug des impérialistes.

Le PRÉSIDENT: Je remercie le représentant de l'Albanie. Nous entendrons cet après-midi le représentant de la Bulgarie.

Je donne la parole au Secrétaire général adjoint, qui a demandé à faire une brève déclaration.

M. KERNO (Secrétaire général adjoint): Vous avez trouvé, Messieurs, au début de cette séance, un exemplaire en français et un exemplaire en anglais du rapport de la Commission d'enquête en Grèce. C'est un document qui forme en tout six volumes et qui est donc très important. Sa reproduction est, en conséquence, très coûteuse. C'est

therefore be grateful to members of the Council if they would keep these copies and bring them back at the beginning of each meeting in which this question is discussed. Of course, the Secretariat will provide delegations with whatever number of copies they may need; but would delegations please ask only for the absolutely necessary number of copies in order to avoid needless expenditure.

The meeting rose at 1.15 p.m.

HUNDRED AND FORTY-EIGHTH MEETING

*Held at Lake Success, New York,
on Friday, 27 June 1947, at 3 p.m.*

President: Mr. A. PARODI (France).

Present: The representatives of the following countries, Australia, Belgium, Brazil, China, Colombia, France, Poland, Syria, Union of Soviet Socialist Republics, United Kingdom, United States of America.

191. Continuation of the discussion of the report of the Commission of Investigation concerning Greek Frontier Incidents¹

At the invitation of the President, Mr. Urrutia, Rapporteur of the Commission of Investigation; Colonel Kerenxhi, representative of Albania; Mr. Mevorah, representative of Bulgaria; Mr. Dendramis, representative of Greece; and Mr. Vilfan, representative of Yugoslavia, took their place at the Council table.

Mr. MEVORAH (Bulgaria) (*translated from French*): It is a very great pleasure for me to represent my country before this important body. I shall try to help the Council in its efforts to clarify and settle the problem referred to it.

We are met here before a supreme international tribunal, set up after a war which has upset all the established principles of international order. We now have to establish a new order. The opportunity now presented to you, although it may seem so insignificant, is one of considerable importance, for your decision will have its repercussions not only on the countries concerned but also on the development of international relations. This decision will be the beginning of an historical chapter, and all the decisions to be taken in the future will be governed by it.

You are now creating a precedent, a jurisprudence, and it is therefore important to make a good start. The whole world hopes that the institution to which you belong will gain more and more stature and authority, and that it will become, finally, the supreme tribunal to which all countries with disputes to settle will apply without having to resort to the barbaric methods which, unhappily, were already becoming a feature of our wonderful century.

¹ Document S/360. See *Official Records of the Security Council*, Second Year, Special Supplement No. 2.

pourquoi nous serions reconnaissants aux membres du Conseil s'ils voulaient bien conserver ces exemplaires et les rapporter au début de chaque séance où cette question sera discutée. Naturellement, le Secrétariat fournira aux délégations le nombre d'exemplaires dont elles auront absolument besoin; nous les prions de bien vouloir ne demander que le nombre d'exemplaires absolument indispensables, afin d'éviter des dépenses inutiles.

La séance est levée à 13 h. 15.

CENT-QUARANTE-HUITIEME SEANCE

*Tenue à Lake Success, New-York,
le vendredi 27 juin 1947, à 15 heures.*

Président: M. A. PARODI (France).

Présents: Les représentants des pays suivants: Australie, Belgique, Brésil, Chine, Colombie, France, Pologne, Syrie, Union des Républiques socialistes soviétiques, Royaume-Uni, États-Unis d'Amérique.

191. Suite de la discussion du rapport de la Commission d'enquête sur les incidents survenus à la frontière grecque¹

Sur l'invitation du Président, M. Urrutia, Rapporteur, le Colonel Kerenxhi, représentant de l'Albanie, M. Mevorah, représentant de la Bulgarie, M. Dendramis, représentant de la Grèce, et M. Vilfan, représentant de la Yougoslavie, prennent place à la table du Conseil.

M. MEVORAH (Bulgarie): Je suis très heureux d'avoir à représenter mon pays devant cette haute assemblée. J'essaierai de contribuer aux efforts que tente le Conseil pour clarifier et résoudre le problème qui lui est soumis.

Nous sommes ici devant un tribunal international, institué après une guerre qui a bouleversé tous les principes d'ordre international existants. Il s'agit maintenant de créer un nouvel ordre. L'occasion qui vous en est actuellement offerte, bien que minime en apparence, est d'une importance considérable; car votre décision aura une répercussion, non seulement sur les pays intéressés, mais aussi sur le développement des relations internationales; elle marquera le début d'un chapitre d'histoire, et toutes les décisions qui seront prises à l'avenir se conformeront à elle.

Vous créez donc en ce moment un précédent, une jurisprudence, et par conséquent il est important de bien débiter. Le monde entier espère que l'institution dont vous faites partie prendra de jour en jour plus d'ampleur et d'autorité, et qu'elle deviendra enfin le haut tribunal auquel s'adresseront tous les pays qui auront des différends à régler sans avoir à recourir aux moyens barbares dont allait déjà, hélas, être caractérisé notre beau siècle.

¹ Document S/360. Voir les *Procès-verbaux officiels du Conseil de sécurité*, Deuxième Année, Supplément spécial No 2.

SALES AGENTS OF UNITED NATIONS PUBLICATIONS

DEPOSITAIRES DES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

ARGENTINA—ARGENTINE

Editorial Sudamericana
S. A.
Calle Alsina 500
Buenos Aires

AUSTRALIA—AUSTRALIE

H. A. Goddard Pty. Ltd.
255a George Street
Sydney

BELGIUM—BELGIQUE

Agence et Messageries de la
Presse
14-22 rue du Persil
Bruxelles

BOLIVIA—BOLIVIE

Libreria Científica y
Literaria
Avenida 16 de Julio, 216
Casilla 972
La Paz

CANADA—CANADA

The Ryerson Press
299 Queen Street West
Toronto

CHILE—CHILI

Edmundo Fizarro
Merced 846
Santiago

CHINA—CHINE

The Commercial Press Ltd.
211 Honan Road
Shanghai

COSTA RICA

COSTA-RICA

Trejos Hermanos
Apartado 1313
San José

CUBA—CUBA

La Casa Belga
René de Smedt
O'Reilly 455
La Habana

CZECHOSLOVAKIA

TCHECOSLOVAQUIE

F. Topic
Narodni Trida 9
Praha 1

DENMARK—DANEMARK

Einar Munksgaard
Nørregade 6
København

DOMINICAN REPUBLIC REPUBLIQUE

DOMINICAINE

Librería Dominicana
Calle Mercedes No. 49
Apartado 656
Ciudad Trujillo

ECUADOR—EQUATEUR

Muñoz Hermanos y Cía.
Nueve de Octubre 703
Casilla 10-24
Guayaquil.

FINLAND—FINLANDE

Akateeminen Kirjakauppa
2, Keskauskatu
Helsinki

FRANCE—FRANCE

Editions A. Pedone
13, rue Soufflot
Paris V^e

GREECE—GRECE

"Eleftheroudakis"
Librairie internationale
Place de la Constitution
Athènes

GUATEMALA

GUATEMALA

José Goubaud
Goubaud & Cía. Ltda.
Sucesor
5a Av. Sur No. 6 y 9a C. P.
Guatemala

HAITI—HAITI

Max Bouchereau
Librairie "A la Caravelle"
Boîte postale 111-B
Port-au-Prince

INDIA—INDE

Oxford Book & Stationery
Co.
Scindia House
New Delhi

IRAN—IRAN

Bangahe Piaderow
731 Shah Avenue
Teheran

IRAQ—IRAK

Mackenzie & Mackenzie
The Bookshop
Baghdad

LEBANON—LIBAN

Librairie universelle
Beirut

NETHERLANDS

PAYS-BAS

N. V. Martinus Nijhoff
Lange Voorhout 9
s'Gravenhage

NEW ZEALAND

NOUVELLE-ZELANDE

Gordon & Gotch
Waring Taylor Street
Wellington

NORWAY—NORVEGE

Norsk Bokimport A/S
Edv. Storms Gate 1
Oslo

SWEDEN—SUEDE

C. E. Fritze's Kungl.
Hofbokhandel A.-B.
Fredsgatan 2
Stockholm

SWITZERLAND—SUISSE

Librairie Payot S. A.
Lausanne

.....
Hans Raunhardt
Kirchgasse 17
Zurich 1

SYRIA—SYRIE

Librairie universelle
Damascus

UNION OF SOUTH AFRICA

UNION SUD-AFRICAINNE

Central News Agency Ltd.
Commissioner & Rissik Sts.
Johannesburg

UNITED KINGDOM

ROYAUME-UNI

H.M. Stationery Office
P.O. Box 569
London, S.E. 1

UNITED STATES OF AMERICA

ETATS-UNIS D'AMERIQUE

International Documents
Service
Columbia University Press
2960 Broadway
New York 27, N. Y.

YUGOSLAVIA

YUGOSLAVIE

Drzavno Preduzece
Jugoslovenska Knjiga
Moskovska Ul. 36
Belgrade